



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXIV

П'ЯТНИЦЯ, 7 ВЕРЕСНЯ 2007 РОКУ

ЧИСЛО 36

VOL. CXIV

FRIDAY, SEPTEMBER 7, 2007

№ 36

Пластуні відбули Ювілейну міжкrajову зустріч у Канаді

Оксана Закидальська

ГРЕФТОН, Канада. – Святкування 95-річчя Пласту почалися 4 серпня, коли 617 членів юнацтва у віці від 12 до 18 років і 120 виховників виїхали з Торонто на табори до північного Онтаріо і Квебеку. Програма в онтарійських таборах включала водні прогулянки ріками та озерами в провінційних парках. До Квебеку поїхали наймолодші, які вчилися таборування і мандрівництва. Після 10-денних таборів всі з'їхалися в Отаві на оглядини міста і музеїв, забаву під проводом групи „Таран“ із Вінніпегу і прогулянку до парламенту, де пластунів вітав член парламенту (також пластун) Борис Вжесневський.

А тоді – всі поїхали на „Пластову Січ“ в Грештоні, біля Торонто, на останні чотири дні, де зібралося близько 400 старших пластунів і сеньорів на коротше таборування і де відбувся денний табір юнацтва під проводом Дарки Ковалик. Субота, 18 серпня, була днем відвідин гостей. Разом того дня було зареєстровано 1,811 учасників Ювілейної міжкrajової пластової зустрічі (ЮМПЗ).

Програма була різноманітною – змаги, ватри, фестиваль музики, дефіляда і, очевидно, багато нагод для зустрічей. Коли на таборах пластуні самі собі варили, то на оселі поставлено чотири великі шатра і замовлено харчування для всіх.



Делегація з України.

Двогодинні обіди і вечери давали багато часу на спілкування.

Останній етап ЮМПЗ відкрито запаленням вічного вогню. Відбувся

великий змаг, в якому брало участь все юнацтво. Змаг підготувала старша пластунка д-р Катруся Гарас, яка професійно займається „пластуван-

ням“. А тоді – музичний фестиваль, який відкрила група „Таран“, і змаг

(Закінчення на стор. 12)

Закладення Історико-освітнього комплексу УПЦ в США



Члени та працівники Консисторії УПЦ в США перед початком церемонії освячення (зліва): д-р Степан Сивулич, протопресвітер о. Тарас Чубенко, протопресвітер о. Франко Істочин, Архiepіскоп Антоній, Омелян Скопичев, д-р Юрій Криволап, протоієрей Василь Завірюха.

САВТ БАВНД - БРУК, Нью-Джерсі. – 6 серпня відбулося офіційне закладення Історико-наукового комплексу поруч з будинком Консисторії Української Православної Церкви в США. Цей комплекс буде багатосторонньою структурою, місцем постійного вивчення і усвідомлення історії Української Православної Церкви, міститиме Музей релігійних і культурних експонатів. Тут буде постійний пам'ятник та виставка, пов'язані з Голодомором в Україні в 1932-33 роках, місце вшанування членів Збройних сил США українського походження. Дуже важливою частиною будинку є архів УПЦ, бібліотека та Культурний центр, що уможливить освітню і дослідницьку працю духовенства і семінаристів. Особлива зала служитиме для мистецьких виставок. Цей комплекс стане надзвичайно цінним освітнім знаряддям для вивчення і досліджень не лише членів УПЦ, але й усієї української громади.

Архiepіскоп Антоній, голо-

(Закінчення на стор. 21)

НА ТЕМИ ДНЯ

Крапка над „і“...

Петро Часто

ПАРСИПАНІ, Нью-Джерсі. – Вже 6 швидше настали ті позачергові вибори, бо нема сили дивитися на ворожнечу так званих „гілок влади“: таке враження, ніби ці гілки якесь лиха сила повідрубувала від єдиного стовбура і тепер вони втратили здатність орієнтуватися в часі і просторі, не знають уже, де крона, а де коріння. Проте чи змінять вибори цю абсолютно дурну ситуацію? Адже вона спричинена не так особистою антипатією між Президентом і головою Верховною Радою, як невдачними змінами, що їх зазнала Конституція в грудні 2004 року. Ці зміни у точнісінько такий самий спосіб даватимуться взнаки і після виборів. Потрібна нова Конституція, а це, зважмо, не день-два і не місяць-два, а рік-два – і ще за тієї обов'язкової умови, що всі впливові політичні сили тягну-

(Закінчення на стор. 3)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

У виборчому бюлетені буде 21 партія

КИЇВ. — Центральна виборча комісія (ЦВК) 2 вересня завершила реєстрацію учасників позачергових парламентських виборів. У порівнянні з останніми виборами кількість партій зменшилася в два рази. Тривають дискусії стосовно участі у виборах партії „Пора“. Зокрема зареєстровані Комуністична партія, Партія Регіонів, Прогресивна соціалістична партія, Блок „Наша Україна - Народна самооборона“, партія Всеукраїнське об'єднання „Свобода“, Блок Литвина, Блок Юлії Тимошенко, Соціалістична партія, Всеукраїнська партія народної довіри, Селянський блок „Аграрна Україна“, Комуністична партія (оновлена), Партія вільних демократів, Виборчий блок Людмили Супрун – „Український регіональний актив“, блок „Кучма“, блок „Всеукраїнська громада“, Партія національно-економічного розвитку, а також Партія зелених, Український народний блок, Блок партії пенсіонерів України, Християнський блок, партія „Пора“. Крім того, напередодні член ЦВК Андрій Магера заявив: „Центральна виборча комісія має розглянути черговість надання ефірного часу, друкованої площі політичним партіям, виборчим блокам політичних партій для проведення передвиборчої агітації за рахунок коштів Державного бюджету. Це стосується Національної телекомпанії України, Національної радіокомпанії України, газет „Голос України“ та „Урядовий кур'єр“. Як відомо, у березні 2006 року в парламентських виборах взяла участь рекордна кількість політичних сил – 45, з яких пройшли в Раду тільки п'ять. („Кореспондент“)

1 вересня Україна відзначила День знань

КИЇВ. — У новому навчальному році більш ніж 350 тис. дітей пішли до першої класи. Президент Віктор Ющенко з нагоди Дня знань закликав учнів і студентів пишатися Батьківщиною й ставити перед собою високі цілі: „Перед вами відкриваються широкі життєві шляхи й великі можливості. Докладайте всіх зусиль для наповнення навчання, ніколи не впускайте в серце зневіру й байдужність, ставте перед собою високі цілі, любіть рідну землю, пишайтеся нашою Батьківщиною, шанобливо ставтесь до своїх учителів і батьків“. За його словами, майбутнє українського народу залежить від якості освіти молоді, від залучення найкращого світового досвіду, збереження традицій. А прем'єр-міністр Віктор Янукович з нагоди Дня знань побажав учням і студентам сумління й наполегливості в навчанні: „Пам'ятайте, що саме від молоді, від вашого сумління й наполегливості в оволодінні знаннями й набутті навичок для їх подальшого застосування на благо своєї держави залежить доля України“. В. Янукович 1 вересня взяв участь у святі Першого дзвінка, який пройшов в Ялті, в першій в Україні „Школі майбутнього“. Він підкреслив, що сьогодні ставити нові завдання, й у цих умовах якісна освіта має

вирішальне значення для кожної особистості, яка прагне забезпечити собі гідне життя, стати свідомим і корисним для суспільства громадянином. Тим часом Голова Верховної Ради п'ятого скликання Олександр Мороз, виступаючи у Київській школі, яка спеціалізується у вивченні англійської мови, побажав учням і вчителям щастя, здоров'я й успіхів і зазначив, що велике значення сьогодні має вивчення чужоземних мов. (Радіо „Свобода“)

У Львові відмовляються від угоди з В. Януковичем

ЛьВІВ. — Президія Львівської облради 4 вересня висловила-ся проти підписання угоди про співробітництво з урядом до виборів. Члени президії Львівської облради вважають, що у цій угоді „більше політичної, аніж економічної складової“, оскільки її підписання заплановане за три тижні до виборів. Голова Львівської облради, „нашоукраїнець“ Мирослав Сенік підтримує ідею підписання угоди, бо йдеться про 9 млрд. грн., які уряд мав би надати Львівщині протягом п'яти років. Водночас члени президії облради вважають, що підписання угоди про співробітництво можливе лише після виборів і вже з новим складом уряду. Прем'єр-міністр Віктор Янукович заявляв, що в угодах, які уряд плянує підписати з усіма областями, першочерговими будуть особливості розвитку того чи іншого регіону. („Українська правда“)

Україна та Болгарія проведуть спільну перевірку

БУКАРЕШТ, Румунія. — Рахункові палати України та Болгарії 3 вересня підписали плян спільних дій на 2008-2010 роки щодо проведення паралельної перевірки виконання Букарестської конвенції про захист Чорного моря від забруднень. Плян був підписаний під час офіційної візиту української делегації Рахункової палати до Болгарії. Крім того, плян передбачає проведення паралельної перевірки у сфері охорони здоров'я, навчання співробітників України і Болгарії з питань державного боргу тощо (з вищими органами фінансової перевірки Російської Федерації, Республіки Болгарія, Румунії, Турецької Республіки та Грузії). Також у рамках візиту голова Рахункової палати України Валентин Симоненко зустрівся з головою Народного зібрання – вищого законодавчого органу Болгарії Георгієм Пірінським. Г. Пірінський підтримує пропозицію української сторони щодо зміцнення співпраці між вищими органами фінансової перевірки України і Болгарії та зосередження її на першочергових напрямках. („День“)

Програма НУ-НС „Для людей, а не політиків“

КИЇВ. — Члени першої п'ятірки блоку „Наша Україна - Народна Самооборона“ 3 вересня в Києві представили передвиборну програму „Для людей, а не політиків“. Юрій Луценко, В'ячеслав Кириленко, Арсеній

Яценюк, Анатолій Гриценко та Микола Катеринчук назвали цю програму „чітким та вивіреним“ пляном дій блоку. Як завжди, при представленні передвиборних програм, звучали цифри. За словами Ю. Луценка, блок бере зобов'язання підвищити економічні мірила життя всіх українців. Зокрема, як повідомив В. Кириленко, середня заробітна плата у наступному році зросте до 2,100 грн., платня вчителів та працівників культури зросте на 58 відс. М. Катеринчук додав, що пенсія зросте на 35 відс., а А. Гриценко пообіцяв збільшити грошове забезпечення вояків втричі й підняти пенсії військовослужбовцям. Водночас найголовнішим завданням блоку, як повідомив Ю. Луценко, буде скасування недоторканості депутатів та боротьба з корупцією у владі. Як відомо, питання зняття депутатської недоторканості порушують також і політичні опоненти блоку. (ББС)

В ЕС задоволені енергетичною співпрацею з Україною

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. — Співпраця ЕС з Україною та Азербайджаном в енергетичній сфері є зразковим прикладом, для інших країн. Про це 4 вересня на конференції, присвяченій європейській політиці сусідства, заявив президент Єврокомісії Жозе-Мануель Барозо. Він підкреслив, що Єврокомісія продовжує розвивати тісні взаємини в енергетичному секторі з країнами-сусідами. І скоро, за зразком України, співробітництво буде посилене з Єгиптом та Альжиром. Водночас під час конференції Київ було відзначено і в іншій сфері, а саме – здійсненні поступу на шляху до забезпечення свободи пересування. „До кінця цього року Молдова та Україна відчують практичний вплив угоди про спрощення візового режиму, яку вони підписали з ЕС“, – сказала єврокомісар з питань зовнішньої політики та політики добросусідства Беніта Фереро-Вальднер. За її словами, ЕС хоче, щоб процедура отримання віз стала більш простою, швидшою та дешевшою. („Українська правда“)

На Майдані зішлись помаранчеві і біло-сині

ХАРКІВ. — У центрі Харкова на Майдані Свободи 2 вересня зібралися представники різних політичних сил, де мало розпочатися віче, організоване блоком „Наша Україна-Народна самооборона“. Біля сцени, спорудженої в центрі Майдану, зібралися близько 3 тис. прихильників блоку, які чекали на появу провідників Юрія Луценка, В'ячеслава Кириленка, Анатолія Гриценка, Арсенія Яценюка та Миколи Катеринчука. Неподалік цієї групи під біло-синіми прапорами зібралися близько 1.5 тис. прихильників Партії Регіонів. Вони тримали в руках російськомовні гасла: „Харків каже „ні“ помаранчевому реваншу!“, „Тимошенко і Луценко – кати Кушнар'єва – геть з Харкова!“ та ін. Людей під біло-синіми прапорами стримували ради міліції та внутрішніх військ. Окремі групи правоохоронців були одягнуті в

каска і бронежилети. Представник керівництва міліції запевняв, що правоохоронці готові дати відсіч будь-яким неправовим діям учасників зібрання. (УНІАН)

Меморіал примирення

ЛьВІВ. — Уперше в Україні зведено спільний меморіал для вояків Радянської армії та вояків ОУН-УПА. Відкриття комплексу пам'яті відбулося на Івано-Франківщині в селі Крихівці 2 вересня. Меморіал освятили в неділю вранці з нагоди 566-річчя села. Меморіал спруджували за кошти громади та меценатів. По обидва боки насипаної могили встановлено мармурові стели: праворуч – воякам Радянської Армії, а навпроти – воякам ОУН-УПА. На кам'яній плиті викарбували імена селян, які поклали життя за Україну. Тут знайшли свій спочинок 44 радянські вояки та 16 вояків УПА й Січових Стрільців. Сільський голова Крихівців Василь Владін переконаний, що зі зведенням цього меморіалу має розпочатися примирення ветеранів-червоноармійців і колишніх вояків УПА. Проте голова Братства УПА Карпатського краю Фотій Володимирський заявив: „УПА ніколи не примириться з гекачепістами й енкаведистами“, які в роки війни катували повстанців“, – наголосив він. („Львівська газета“)

СБУ відкрила архіви

КИЇВ. — 27 серпня Служба безпеки України презентувала книгу „Розсекречена пам'ять. Голодомор 1932-33 років в Україні у документах ГПУ-НКВД“ і представила розсекречені документи про політичні репресії в Україні за часів радянської влади. Презентація відбулась у приміщенні СБУ в рамках засідання „круглого столу“, участь у якому взяли вчені-історики, правознавці, представники неурядових організацій, українських організацій за кордоном тощо. Тимчасово виконуючий обов'язки голови СБУ Валентин Наливайченко наголосив: нині не може бути жодних таємниць, замовчувань і викривлень у питаннях, що стосуються політичних репресій. „Українська спецслужба розкриває для української громадськості та світової спільноти всі наявні в неї архівні матеріали з цієї тематики та закликає до співпраці дослідників, істориків, усіх небайдужих громадян“, – сказав він. В. Наливайченко зазначив, що, за попередніми даними, органи НКВД на території України у 1937-1938 роках заарештували 279,126 осіб. Із загальною кількістю заарештованих протягом лише 1937 року українці становили 53 відс., поляки – 18.8 відс., німці – 10.2 відс., росіяни – 8 відс., євреї – 2.5 відс. Наразі триває робота з вивчення майже 500 тис. кримінальних справ. В. Наливайченко каже, що репресії тих років – „це була спланована масова кампанія, спланований злочин проти людства“. В. Наливайченко також повідомив, що СБУ надіслала офіційні запити до своїх колег у Російську Федерацію та Казахстан. З Казахстану вже отримали списки українців, яких переселили до цієї країни. („Львівська газета“)

Повідомлення про вибори

Громадяни України, які проживають або перебувають на території консульського округу Генерального консульства України в Нью-Йорку (штати Вермонт, Коннектикат, Массачусетс, Мейн, Нью-Гемпшир, Нью-Джерсі, Нью-Йорк, Пенсильванія, Род-Айленд), згідно з роз'ясненнями, затвердженими Постановою Центральної виборчої комісії, можуть взяти участь у виборах, причому не тільки громадяни України, які перебувають на консульському обліку, але й інші громадяни України, які не пізніше, ніж за сім днів до дня виборів, тобто до 22 вересня 2007 року включно, особисто подадуть до дільничної виборчої комісії письмову заяву про включення до списку виборців, а також пред'являть дійсний паспорт громадянина України для виїзду за кордон.

Генеральне консульство України в Нью-Йорку закликає тих громадян України, які не перебувають на консульському обліку в Генконсульстві в Нью-Йорку, проте проживають або перебувають на території зазначених вище дев'яти штатів, скористатися правом бути включеним до списків виборців та, відповідно, взяти участь у голосуванні.

Генеральне консульство України в Нью-Йорку

Крапка...

(Закінчення зі стор. 1)

тимуть в один гуж, відчуваючи відповідальність за злагоду і консолідованість українського суспільства. Тому цілком можна погодитися з юридичним радником Президента Степаном Гавришем, який остерігає: „Якщо ми не зможемо найближчим часом вийти на загальнонаціональну дискусію, об'єднати політичні сили, парламент, уряд, судову систему навколо цієї дискусії на чолі з Президентом, то можемо перейти в режим некерованості державою“.

Ба – в якійсь мірі некерованість присутня вже сьогодні. У понеділок, 3 вересня, Президент Віктор Ющенко в телевізійному зверненні до народу назвав призначену Олександром Морозом на 4 вересня сесію парламенту „спробою парламентської коаліції загострити ситуацію в країні“. І далі Президент вже не завивав у гарні папірці реальну політичну картину: „За провокаціями стоїть глухе бажання зірвати вибори. Воно викликане страхом втрати влади і своє персональне місце у цій владі... Ставлю крапку над „і“. Згідно з Конституцією, Верховна Рада України п'ятого скликання є неповноважною. Будь-яке рішення такої Ради є нелегітимним, воно не має жодної практичної сили і жодного політичного ефекту...“.

І що ж? А нічого. Сесія відбувається, в залі – 269 депутатів від Партії Регіонів, комуністи і соціалісти, спокійненько собі обговорюють зміну до Конституції щодо скасування недоторканості Президента, суддів і своєї депутатської також. О. Мороз спокійненько впевняє, що сесія – легітимна і що цей склад парламенту діятиме до самих виборів, а може, – й після них. Відверто антипрезидентськи звучить відгук прем'єра Віктора Януковича: він теж вважає сесію і її рішення законними. То хто в цій країні насправді ставить крапки над гостропроблемними „і“, яка гілка влади?

І що з того, що Президент безпомилково діагностує: страх втрати влади – ось головний мотив усієї діяльності сьогоднішніх законодавців і більшості міністрів. Виборчий закон так припасований, що всі залишаються на своїх місцях і після 30 вересня. Суспільство просто змушене обрати тих, хто боїться втратити владу. Тому вона настільки скомпрометована в очах народу. Влада і народ – взаємно відчужені, і це вже переростає у проблему моралі. Вже є випадки, що особливо

чутливі особистості не витримують – ідуть з політики геть. Наприклад, колишні політв'язні Микола Горбаль, Левко Лук'яненко, більше не хоче бути депутатом Роман Безсмертний, навіть Тарас Чорновіл каже, що „така“ політика його втомила і він має намір залишити її. Поміркуймо: „Іду з політики“ – ці слова краще, точніше свідчать про сьогоднішню українську ситуацію, ніж „Іду в політику“. Туди йде навіть Верка Сердючка. Втім, постриваймо: а може, це й добре? Може, це означає, що суспільство має такий багатий потенціал провідництва? І нема чого боятися – ті сотні партій, великі й малі, не залишають напризволяще свою країну? Краще б залишили. Колись Катона-старшого, римського сенатора, просили йти керувати республікою. І це, очевидно, добрий спосіб виборів, бо теперішній, демократичний, чомусь дуже хутко вироджується саме в моральному сенсі слова: борючись за владу будь-якою ціною, ці „потенційні“ провідники неминуче стають циніками. Їх не просять, а вони пруться, ліктями розчищаючи дорогу. Катона дуже вмовляли, але він сказав делегатам: „Якби ті, хто вас послав, бачили, яку я капусту вирощую на своєму городі, вони б не пропонували мені нісенітниць“. Катон усвідомлював, що не має досить сил дати раду з тодішніми проблемами Риму. Він був чесною людиною і тому відмовився. Де ви, українські катони? Хто просить до влади цих навічних депутатів, котрі вже 16 років ошчасливлюють свій народ, а він чомусь не стає щасливішим?

Але ж, з іншого боку, – демократія! Тобто, влада в Україні така, яким є народ. Влада неморальна, бо, мовляв, народ нерозбірливий. Ні, це кричуща неправда. Моральність українського народу не пов'язана з рівнем демократії і не є її результатом. Вона не цілком результатом навіть тяжких історичних умов, які випали на долю України. Нищений і перенищений, караний і перекараний, ображений у своїх найкращих почуваннях, схильностіх і виявах, наш народ зберіг те, що складає основу моральності, – здатність вірити на слово. Вірити – це нормально, це по-людськи. Він вірить, а його дурять. Ще й сміються: надто довірливі наші люди! Не в надмірній довірливості недолік, а в тих, хто цією народною вірою тяжко зловживає і називає це демократією, називає це політикою. Навіть в раю їм так добре не буде. Бо й капусту треба вміти вирощувати, а в подібній „політиці“ можна не вміти нічого.

1 ВЕРЕСНЯ – ПОЧАТОК НОВОГО НАВЧАЛЬНОГО РОКУ

Президент України – гість Києво-Могилянської академії



Зліва: Вячеслав Брюховецький, Президент України Віктор Ющенко, президент академії Сергій Квіт.

КИЇВ. – 1 вересня Президент України Віктор Ющенко завітав до Києво-Могилянської академії, де його тепло зустріли могилянці. У своєму виступі Президент високо оцінив заслуги педагогічного колективу академії, привітав першокурсників із здійсненим вибором і перемогою у важкій конкурентній боротьбі при вступі, відзначив, що зі стін Могилянки виходять не тільки талановиті професійні молоді люди, а в першу чергу – патріоти України.

Президент України В. Ющенко вважає, що основу конкурентноздатності країни в світі сьогодні і в майбутньому визначатиме освіта та наука. „Це вже стало питанням національного виклику, незалежно від того, чи ця країна знаходиться в центральній Європі, чи на сході“, – наголосив він під час виступу перед студентами-першокурсниками університету. Навколо цього, вважає В. Ющенко, мають формуватися ключові національні інтереси.

За словами Президента, якщо Україна прагне зайняти місце в глобальній економіці, бути успішною на цьому полі, то треба

зробити інтелектуальні професії доступними максимальній кількості людей. Звертаючись до присутніх, він відзначив високий авторитет університету, зауваживши, що академія робить великі справи для сьогоднішнього дня. „Душа радіє від того, що ви в такому юному віці вибрали таку правильну дорогу для свого життя“, – підкреслив Президент України.

Після зустрічі у Культурно-мистецькому центрі НаУКМА Президент України провів у Бібліотеці ім. Тетяни та Омеляна Антоновичів академії телеміст „Освічена молодь – інвестиція для України“ зі студентами чотирьох університетів: Національного університету „Києво-Могилянська академія“, Національного університету ім. Івана Франка (Львів), Харківської національної юридичної академії ім. Ярослава Мудрого, Таврійського національного університету ім. Володимира Вернадського (Симферопіль).

Прес-служба Києво-Могилянської фундації Америки

Нагороди закордонним українцям

КИЇВ. – Президент України Віктор Ющенко своїм указом 21 серпня відзначив державними нагородами України громадян інших держав за вагомий особистий внесок у зміцнення авторитету України у світі, популяризацію її історичних і сучасних надбань та з нагоди 16-ої річниці незалежності України. У США і Канаді, зокрема нагороджені орденом князя Ярослава Мудрого V ступеня Віктор Педенко – генеральний секретар Світового конгресу українців, громадянина Канади, орденом „За заслуги“ III ступеня Морган Вільямс – голова виконавчого комітету Ділової ради „Україна-США“, Владика Василь Лостен – Єпископ Української католицької єпархії у Стемфорді у 1997-2005 роках (США), Петро Саварин – президент Світового конгресу вільних українців у 1983-1988 роках, Стефан Сіладі – засновник благодійної організації „SARA“ (США), Архiepіскоп Антоній – голова Консисторії Української

Православної Церкви у США, орденом княгині Ольги III ступеня Надія Комарницька-МекКонел – президент фундації „Україна-США“, Лідія Крушельницька – режисер і художній керівник Студії мистецького слова в Нью-Йорку, Оріся Сушко – президент Конгресу українців Канади.

Надано почесні звання: Заслужений діяч мистецтв України – Оксані Лиховид, художньому керівникові вокального ансамблю „Українська родина“ в Нью-Йорку, Вірляні Ткач – режисерові і художньому керівникові театральної трупи „Мистецька група Яра“ в Нью-Йорку.

Орденом „За заслуги“ III ступеня нагороджена також постійна кореспондентка „Свободи“ Наталя Литвиненко-Орлова – голова Національно-культурної автономії українців міста Мурманська та Мурманської області (Російська Федерація).

Прес-служба Президента України

АМЕРИКА І СВІТ

США виключать КНДР з списку терористів

ВАШІНГТОН. — США виключать Північну Корею зі свого списку держав, що підтримують тероризм, а також знімуть з КНДР накладені раніше торгові санкції, говориться в опублікованій 3 вересня заяві МЗС КНДР, передає корейське агентство ЦТАК. Напередодні заступник секретаря Державного департаменту США Крістофер Гіл заявив, що представникам США і уряду КНДР вдалося досягти значного прогресу в переговорах стосовно ядерної програми Пхеньяну. „У нас була чесна та відверта розмова. Нам ще треба багато що зробити, проте нам вдалося досягти взаєморозуміння в питаннях того, що саме необхідно робити“, – заявив К. Гіл. У свою чергу заступник міністра закордонних справ КНДР Кім Ге Гван повідомив, що переговори з США пройшли успішно, і додав, що в ході зустрічі сторони обговорили можливість виключення Північної Кореї з американського списку країн-спонзорів тероризму. („Кореспондент“)

Британія виводить військо з Басри

БАСРА, Ірак. — Британське військо в Іраку розпочало виведення підрозділів з південноіракського міста Басра. 500 вояків,

виведених з Басри, долучаться до 5 тис. британського війська на головній британській базі неподалік летовища міста Басра. Велика Британія заявила, що британське військо в Іраку розпочне виконувати більше надзирницьку місію. Британські військові здебільшого здійснюватимуть вишкіл іракських служб безпеки і втручатимуться до бойових дій лише у разі потреби. Британські представники заявляють, що світська демократія ніколи не була реалістичною в Іраку, відтак ті проблеми, що постають на півдні Іраку, мусять бути вирішені самими іракцями. Британський уряд буде налаштований подати останній розвиток подій як свій успіх, проте критики можуть з цим не погодитись. Водночас американська реакція на ці кроки британського уряду в Іраку була змішаною. (ББС)

Мандрівник Стів Фосет зник над Невадою

РЕНО, Невада. — Американський мандрівник Стів Фосет, відомий своїми рекордними одиночними летами навколо землі, зник, пролітаючи над пустелею Невада у США. С. Фосет здійнявся з приватного летовища у штаті Невада 3 вересня ввечері і відтоді від нього нічого не чути. С. Фосета найкраще знають за його п'ять рекордних полетів навколо земної кулі, водночас він є власником більш

як 100 рекордів як моряк, пілот та мандрівник на повітряній кулі. Звернення до місцевих летовищ з'ясували, що його не було помічено у повітряному просторі. Тоді ж таки було піднято федеральні патрульні літаки на пошук біло-блакитного літака С. Фосета. Пошук нині ведеться сотнями кілометрів пустельних теренів Невади. За непідтвердженими повідомленнями, С. Фосет не мав на собі парашута, коли здійснював свій політ. (ББС)

У Лондоні згадували принцесу Діану

ЛОНДОН. — 31 серпня у Лондоні відбулася меморіальна відправа, присвячена 10 річниці смерти принцеси Діани, яка загинула внаслідок автокатастрофи у Парижі. На церемонії була присутня королева та колишній чоловік Діани – принц Чарлс. Під час церемонії її молодший син принц Гарі назвав Діану їхнім другом і покровителем: „Та подія назавжди змінила наше життя, як і життя всіх, хто тієї ночі когось втратив. Але зараз, і в майбутньому, для нас набагато важливіше пам'ятати нашу матір так, як би вона хотіла, аби її пам'ятали – такою, як вона була: весела, щедра, проста й абсолютно щира. Ми обидва щодня про неї думаємо. Ми говоримо про неї, і разом сміємося, згадуючи минуле. Але, якщо сказати просто, то вона робила нас і багатьох інших людей щасливими. Нехай ми її саме так і запам'ятаємо“. Загибель Діани 1997 року сколихнула всю країну, і королівську родину тоді критикували за певну стриманість, звинувачуючи у відірваності від настроїв народу. (ББС)

Тисячі осіб на третій річниці трагедії у Беслані

БЕСЛАН, Росія. — 1 вересня Росія відзначила третю річницю трагедії у Беслані, коли в облогу було взято школу і де загинуло принаймні 331 особа, більше половини з них були діти. Приблизно 3 тис. осіб зібралися довкола руїн школи, тримаючи в руках квіти та свічки. Триденна облога стала найкривавішим нападом про-чеченських сепаратистів на російських цивільних громадян. Деякі з рідних загиблих звинувачують Кремль у приховуванні всієї правди про трагедію. Меморіальна Служба відкрилася звуками дзвонів. Фотографії жертв були розвішані на стінах спортзалі, де нападники утримували понад 1 тис. заручників протягом трьох днів. На час триденних меморіальних заходів у регіоні посилено безпеку. У грудні російські слідчі сказали, що дійшли висновку, що акція була ретельно спланована чеченськими повстанцями. Парламентська комісія дійшла висновку, що 32 захопники взяли участь у нападі, і саме вони вчинили перший вибух у приміщенні школи. (ББС)

Американській вченій дозволили виїхати з Ірану

ТЕГРАН, Іран. — Американська вчена іранського походження Гале Есфандіарі змогла виїхати з Ірану. Її рідні 3 вересня заявили, що їй повернули паспорт і вона прибула до Відня, куди приїхала й її

родина. Приблизно за тиждень вона планує повернутися до США. 67-річну Г. Есфандіарі звільнили з ув'язнення в одиночній камері під заставу на суму в 320 тис. дол., два тижні тому. Г. Есфандіарі, яка очолює близькосхідне відділення в Міжнародному центрі досліджень ім. Вудро Вілсона в США і має громадянства і США, і Ірану, затримали наприкінці минулого року, коли вона поверталася до США після відвідин старенької матері, і відібрали паспорт. У травні її взяли під варту як звинувачену в створенні загрози національній безпеці Ірану і шпигунстві. Цього року в Ірані затримали ще кілька осіб з громадянствами Ірану і США, яким висунули схожі звинувачення. (Радіо „Свобода“)

Бойовики „Талібану“ звільнили південнокорейців

КАБУЛ, Афганістан. — В Афганістані бойовики „Талібану“ 29 серпня звільнили 12 південнокорейських закладників, яких вони викрали шість тижнів тому. Таліби відпускали закладників групами. Звільнених корейців передали ватажкам у провінції Газні, які у свою чергу передали їх представникам Червоного Хреста в Афганістані. Таліби погодилися відпустити заручників, коли уряд Південної Кореї пообіцяв вивести свій військовий контингент з цієї країни до кінця року. А 30 серпня звільнили останніх південнокорейських закладників, котрі перебували в руках талібів. 23 південнокорейські місіонери – здебільшого жінки – були захоплені талібами 19 липня. Згодом двох чоловіків убили. У висліді переговорів між рухом „Талібан“ і представниками Південної Кореї було досягнуто домовленість про те, що Сеул більше не присилатиме до Афганістану місіонерів. А до кінця року Південна Корея виведе з Афганістану свій військовий контингент – 200 військовослужбовців (що, власне, і було заплановано раніше). Один з керівників руху „Талібан“ 1 вересня повідомив, що Сеул заплатив 20 млн. дол за звільнення 19 південнокорейських закладників. За словами представника талібів, вони мають намір закупити за ці гроші зброю для здійснення нових терактів. Офіційний Сеул спростовує повідомлення, що, мовляв, виплачував гроші за звільнення південнокорейських громадян. Звільнені закладники уже 31 серпня повернулися на батьківщину. („Голос Америки“, Радіо „Свобода“)

Папа закликає рятувати планету, доки не пізно

ЛОРЕТО, Італія. — Папа Бенедикт XVI, який очолив 2 вересня перший екологічний молодіжний хід, заявив, що світові провідники мають ухвалити сміливі рішення, аби рятувати планету, „до того, як буде надто пізно“. „Рішуче „так“ необхідно під час прийняття рішень щодо захисту довкілля, а також непохитна прихильність прагненню запобігти небезпеці незворотних змін“, – сказав 80-річний понтифік перед півмільйоном присутніх поблизу містечка Лорето, розташованому на Адріатичному побережжі. (УНІАН)

Президент Дж. Буш знову відвідав Ірак

АЛ-АСАД, Ірак. – У понеділок, 3 вересня, до Іраку з несподіваною візитою прибув Президент США Джордж Буш. Літак глави американської держави приземлився на летовищі Ал-Асад на захід від Багдаду. Президента Дж. Буша супроводжували Секретар Державного департаменту Кондоліза Райс, його радник з питань національної безпеки Стівен Гедлі та Секретар Департаменту оборони США Роберт Гейтс. Президент прибув на авіобазу в провінції Анбар. За один день Дж. Буш зустрівся з американськими генералами, Прем'єр-міністром Іраку і звичайно з вояками американських збройних сил. Президент наголосив, що безпека в Іраку є пріоритетом, а Конгрес і громадськість мусять набратися терпіння.

Дж. Буш натякнув про можливе виведення військ, але не сказав деталей: „Такі рішення треба приймати на основі чітких розрахунків наших командирів, які знають стан справ в Іраку. І аж ніяк не на основі нервових реакцій вашінгтонських політиків, що шукають лише політичної вигоди“. Успіх в Іраку, зазначив у своїй промові Президент, можливий, якщо інші регіони країни братимуть приклад з провінції Анбар, де місцеве населення долучилось до боротьби з екстремізмом. Президент також зазначив, що провінція Анбар одне з найбезпечніших місць в Іраку також завдяки зусиллям американських вояків. Дж. Буш заявив, що певна частина військових може бути відкликана додому у разі, якщо ситуація з безпекою загалом в Іраку поліпшиться.

Його візита відбулася за кілька днів до того, як американські військові командувачі мають подати на розгляд Конгресу стратегію стосовно введення додаткового війська до Іраку цього року задля стримання насильства. Спостерігачі кажуть, що Президент Дж. Буш вибрав Анбар, аби наголосити на успіху американців у тій провінції у навершенні племінних вождів арабів-сунітів проти „Аль-Кайди“. Президент Дж. Буш каже, що за мету ставилось дати трохи люфту іракським політикам для проведення політичних переговорів задля примирення. Покищо немає жодних ознак цього, але його візита має на меті продемонструвати, що принаймні частково його стратегія була успішною.

Несподівану візиту Дж. Буша до Іраку жваво обговорюють американські засоби масової інформації. Журналісти і експерти кажуть, що така поїздка була йому необхідна, аби показати, що іракська війна і далі є в сфері його найбільших інтересів. Крім того, саме 3 вересня Дж. Буш вперше озвучив готовність невдовзі вивести частину військ з Іраку.

Командувач акцією в Іраку Дейвід Петреус та Посол Раян Крокер виступлять з доповіддю перед Конгресом цього місяця. Але генерал сказав, що вже передав свої висновки Президентові: „Я вже дав свої рекомендації. Є певні дискусії стосовно реалізації деяких наших плянів. Для цього потрібне буде рішення нації“.

Після візиту до Іраку Дж. Буш відбув до Австралії для участі в зустрічі з економічних питань. (ЗМІ)

НА ТЕМИ ДНЯ

А. Аржаковський: „Українська діаспора відіграє величезну роль...”

Антуан Аржаковський належить до низки тих яскравих особистостей, котрі, не маючи в свої жилах ні краплі української крові, вірно служили і служать українській справі, зокрема щиро вболівають за церковну єдність в Україні, за її духовний розвиток. Він – громадянин Франції, за походженням – росіянин, вірний Православної Церкви Константинопольського патріархату, професор богослов'я, директор Інституту єкуменічних студій (IEC) Українського Католицького університету. Тривалий час працював у посольствах Франції у Москві та Києві. Після дипломатичної праці А. Аржаковський з родиною вирішив залишитися у Львові і вже впродовж кількох років працює в УКУ. Ім'я проф. А. Аржаковського добре знає у світових богословських колах. Журнал „Inside the Vatican” зарахував його до десяти визначних осіб 2005 року за його єкуменічні погляди на порозуміння й єдність між християнськими Церквами. А. Аржаковський є автором багатьох книг і статей. Нижче вміщуємо відповіді професора-богослова на запитання активістки Української католицької освітньої фундації Юлії Комар.

– Яка ціль Вашої візити до США?

– Я приїхав на запрошення Української католицької освітньої фундації, щоб взяти участь у добродійній імпрезі у Філадельфії на підтримку УКУ, а також щоб розповісти про наш університет і про Інститут єкуменічних Студій українцям в діаспорі та представникам інших християнських спільнот. У Нью-Йорку я зустрівся з головним редактором католицького єкуменічного журналу „First Things”, а в Чикаго мав зустріч з Владикою Всеволодом Майданським з Української Православної Церкви Константинопольського патріархату. У майбутньому я хочу організувати конференцію про єкуменізм у середовищі української діаспори, щоб люди не лише жили духом єдності, а осмислили його і пішли далі – поставили питання Євхаристійного Сопричастя. Це нелегко, бо й у Ватикані можуть виявитися люди, які не підтримають такий крок вперед. Деякі Православні Церкви можуть також не погоджуватися. Але, з іншого боку, потрібно свідчити про той дух єдності й любові, який панує в українській діаспорі.

– Як Ви оцінюєте роль української діаспори для історичної Батьківщини – України?

– Українська діаспора відіграє величезну роль, впливаючи на американську політику, пояснюючи, наскільки Україна є важливою. Але роля діаспори може бути ще більша. І я хочу переконати, що час для цього настав. Я докладав багато зусиль, щоб пояснити французьким журналістам, наскільки Україна є важливою для геополітичного майбутнього Європи. Але сьогодні, у зв'язку з політичною кризою, я також бачу, що Україна може втратити свою незалежність – політичну, економічну і, можливо, навіть культурну. Вона може розпастися. Тому я вважаю невідкладною справою, щоб західня українська діаспора представила українському суспільству все найкраще з тієї спадщини, яку вона зберегла. Я маю на увазі досвід засвоєння капіталістичного світу, зокрема досвід творення спільноти через кооперації. Бо саме спільнота є джерелом достатку для країни. Українська діаспора має живий і цінний досвід у цьому.

Українська діаспора також на практиці засвідчила, що єдність між православними і католиками – можлива. Є немало родин, де один член – греко-католик, а другий – православний. Люди, яких я зустрічав під час своєї візити у Філадельфії й Нью Йорку – православні і католики – всі підтримують УКУ.

Вони вважають, що більше є такого, що об'єднує українців, ніж такого, що роз'єднує, і Церква не є причиною до роз'єднання. Історичний досвід, певна річ, непростий, але це не так важливо. Владика Всеволод в Чикаго є найкращим прикладом єкуменічного православного духу в американській діаспорі, або, наприклад, Владика Антоній Щерба, який також є Президентом нашого Інституту. Я хочу поширювати інформацію, розвивати взаємозв'язки, оскільки люди в Україні не досить з цим обізнані.

Водночас я хочу підкреслити, що Україна повинна також підтримувати свою діаспору. Ми живемо у новому світі. З XVII століття (а у Франції з – XIV століття) розвивалася така форма держави, як держава-нація за принципом: одна територія, одна держава, одна нація. Сьогодні ця модель втрачає свою силу. Твориться об'єднана Європа. Спільнота стає глобальною – є українці в Америці, Аргентині, Австралії і т.д. І якщо Україна хоче розвиватися, вона повинна підтримувати кращі сили, які через те, що хотіли залишатися вільними, виїхали на інші континенти.

Я також хотів би, щоб і УКУ, й Інститут єкуменічних студій, і Українська католицька освітня фундація допомагали діаспорі розвиватися. Не слід розуміти діаспору як структуру, яка є вічною, де існують добрі банки, що можуть дати кошти. Це – неідеальне розуміння діаспори. Якщо ми хочемо розвиватися, це має бути взаємний процес. Я знаю це з власного досвіду як представник російської діаспори у Франції. Росія втратила можливість процвітати, бо зігнорувала досвід російської діаспори.

Сьогодні організація нації є постдержавною. Ви розумієте, що я маю на увазі? Це так само для Церкви – розвиток Церкви має бути постконфесійним. Це добре, що УГКЦ чи Київський патріархат обстоюють національні київські корені. Але є другий, вертикальний крок – це усвідомлення, що ми повинні відкритися для православних, католиків, протестантів, щоб розвиватися. Подібно і для політичного укладу держави: так, важливо для нас – мати незалежність, мати націю-державу, але ми повинні розуміти, що сьогодні є кілька мільйонів українців, які проживають за кордоном, і ми повинні створювати нові структури таким чином, щоб ми усі разом розвивалися в тому самому ритмі.

– Над якими важливими

(Закінчення на стор. 18)

Чи здала Україна іспит зрілості?

Деякі думки академіка Леоніда Рудницького з його слова, виголошеного на святковому концерті з нагоди 16-річниці Незалежності України, Філадельфія, 24 серпня 2007 року

Чим саме ця дата важлива? Адже вона, так би мовити, не кругла, і не можна її називати золотим чи навіть срібним ювілеєм; все ж таки, її вагомість незаперечна. В Україні, ще від давніших часів, заведено вважати що, як це недавно ствердив письменник Олександр Ірванець („Україна“, 2007, ч. 4-5, ст. 42), 16 років для людини – це вік, так би мовити, першого офіційного повноліття. У цьому віці молода людина в Україні отримує паспорт, важливий державний документ, який має далі супроводжувати свого власника практично до кінця життя. Саме тому, ми сьогодні можемо цілком виправдано поставити питання: чи наша країна є справді повнолітньою, чи вона витримала цей іспит повноліття, і якщо ні – то чому?

Відповідь на це питання мені видається ясною і недвозначною: Україна сьогодні, попри всіх наявних у ній хиб і недоліків, є повнолітньою державою. Вона є більш повнолітньою аніж, скажімо, Росія. В Україні панує демократія. І це надзвичайно важливо... Демократія в Україні, хоч би якою недосконалою вона була, хоч би якими недолугами були б ті наші українські політики, хоч би якими нездачами виглядали б наші бюрократи, і попри все це присутньої корупції та некомпетентності, демократія все ж таки існує, і тому наша візія майбутнього України має підставу бути оптимістичною.

Пригляньмося, наче з пташиного лету, до деяких подій минулих 16 літ. Українці обрали в президенти свого часу Кравчука, потім Кучму, зараз ось – Ющенка. В Україні, я повторюю, іде нормальний демократичний процес з усіма його недоліками, але саме це й є незаперечним свідченням зрілості. У Росії натомість, вже покійний Борис Єльцин назначив собі Путіна наступником (який є диктатором досі). Коротко кажучи, про демократію у Росії не може бути мови. І тому загальна перцепція на Україну з боку Заходу є такою: країна, яка має різного роду проблеми, часом великі, але при тому все іде якось вперед доволі нормально, демократичним шляхом. Звісно, дуже прикро, що Україна розтринькала, себто не використала як слід цей неповторний моральний капітал, який вона набула після Помаранчевої революції, давши всьому світу візиря як мирно змінити корумповану владу, але і це, як і інші негативи, можна поставити на рахунок саме того демократичного процесу, який безупинно іде вперед.

Зробімо тепер коротеньке зіставлення кількох важливих позитивів і негативів життя України. До тих останніх слід зарахувати такі факти-феномени:

Уряд української держави перебуває у постійній кризі; корупція ще далі не приборкана як слід; безробіття змушує мільйони громадян шукати праці поза межами країни; число населення країни постійно зменшується.

Щодо позитивів, то слід підкреслити такі явища. Сучасна Україна не має серйозних конфліктів з іншими державами; вона живе у мирі зі своїми сусідами.

В контрасті до Росії і Білорусі, в Україні панує політичний плюралізм і повна свобода релігії; меншини,

що живуть в Україні, втішаються свободою і рівноправністю; у цьому контексті слід відзначити, що Україна отримала недавно признание від Ізраїля, у якому було сказано, що Україна може послужити прикладом для інших держав щодо толерантності до етнічних меншин; Україна має добрі зв'язки і провадить плідну співпрацю з Європейським союзом і з НАТО.

В Україні відбувається під цю пору певний економічний “бум”, особливо у столиці, як і культурний ренесанс по всій країні, особливо в царині літератури і науки. Це відродження включає також релігійну сферу, що відбивається у будові церков, участі вірних у богослужбах та динаміці релігійного життя взагалі.

... Українська культура виборола собі своє місце у так званій поп culture, себто в царині популярної культури, яка сьогодні домінує світ. Вистачить тут тільки згадати такі постаті, як брати Клички, футболіст Андрій Шевченко, співачка Руслана Лижичко, а в царині т. зв. красної літератури та драматургії – такі імена, як Юрій Андрухович, Олександр Ірванець та Оксана Забужко, твори яких друкують різними європейськими мовами і ставлять на сценах різних європейських міст...

Моє покоління належить до нащадків тієї генерації свідомих українців, що їх хуртовина Другої світової війни взяла з рідної землі й понесла у далекі світи. Забрали нас люті невблаганні сили з України, але, завдяки нашим батькам, не змогли вирвати з наших сердець почуття любові до рідної землі, почуття приналежності до власного кореня. Еміграція наших батьків була політичною. Вона вцепила у нас почуття обов'язку думати і боротися за Україну, ширити правду про неї. І так постали по всьому Західньому світі українські інституції: церкви, училища, школи, інститути, університети, підприємства, видавництва; почали виходити газети, журнали, книжки, завелися радіопрограми, телебачення, театр, хори, музичні й танцювальні ансамблі. Все що там в Україні ліквідували, ми будували і плекали тут. Цей шляхетний інстинкт самозбереження дав тим бідним ізгоям-емігрантам силу створити могутню духову державу у світі – ім'я їй українська діаспора. І сьогодні, коли ми святкуємо іспит зрілості української держави, не забуваймо, що ми українці у діаспорі суціль, також здали іспит зрілості перед світом, ми продемонстрували талант творити державу. А мали ми успіх тому, що жили ми усі у глибокій вірі в чудо – в чудо Воскресіння України. І чудо це сталося і воно триває досі. Є вільна Україна, яка, разом з нами, святкує сьогодні свято нашої національної зрілості...

Я вірю, що український народ, вже в недалекому майбутньому, зуміє створити таку державу, якою ми усі гордитимемось. Я вірю в це українське чудо непохитною вірою наших батьків, так, як я вірю у Всемогутнього Бога, який дозволив нам дожити до цієї хвилини. Працюймо для повного здійснення цього чуда.

Новий рік навчання

Початок нового навчального року відзначається в Україні як День знань. За шкільні лави сіли малюки, котрі вперше прийшли до першої класу, аудиторії професійних і вищих навчальних закладів наповнилися учнями і студентами. Міністер освіти Станіслав Ніколаєнко повідомив, що цього року в школі навчатиметься більше 4.5 мільйона учнів. Україна у світі перебуває серед перших за відсотком дітей, які ходять до школи. Але минулого року до школи не ходили більше 7 тис. дітей. Найбільше – у Дніпропетровську, Донецьку, Одесі та на Закарпатті. Це якраз діти, що виховуються у сім'ях батьків із асоціальною поведінкою, наркотичною і алкогольною залежністю.

Освіта й наука в Україні кожного року піднімається на нові щаблі свого розвитку, адже сьогодні, як ніколи, українське суспільство потребує освічених, високоморальних, патріотичних і духовно багатих особистостей. Від цього великою мірою залежить утвердження України у світовому співтоваристві як держави з високим рівнем морального розвитку, демократії і правосвідомості. Тож майбутнє України – за шкільними лавами, в студентських аудиторіях та на дитячих майданчиках. Водночас С. Ніколаєнко наголошує, що сьогодні українські школи масово повертаються до відновлення вивчення російської мови. Він вважає, що вивчення російської мови в українських школах є позитивним явищем, адже російська мова є мовою ООН. „Сьогодні у Львові дві третини мешканців розмовляють російською мовою“, – зазначив міністер.

Помітні зрушення у вищій школі, де досі спостерігалось значне хабарництво. Академік Вячеслав Брюховецький зазначив, що відбувається диференціація вищих шкіл на ті, які дають високіснну освіту, і такі, де просто продають дипломи. Подібні куплені дипломи вже не визнає більшість працевлаштувачів, і фальшиві вищі школи припиняють свою діяльність. Соціологічне дослідження Міністерства освіти й науки довело, що у 2005 році з проблемою хабарництва зіткнулося близько 12 відс. вступників до вищих шкіл, а у 2006 році ця проблема зменшилась майже удвічі.

Сталися зміни також у професійній освіті. Міністер освіти і науки України С. Ніколаєнко, виступаючи на першій Всеукраїнській виставці інноваційних проєктів у професійно-технічній освіті, зазначив, що кризовий період у професійно-технічній освіті закінчився, розпочався етап якісних змін і розвитку. Вперше уряд прийняв ряд важливих рішень, зокрема про оснащення навчально-виробничої бази державних професійно-технічних навчальних закладів на суму понад 1 млрд. грн., учням під час навчання буде надано матеріальну допомогу, до навчання їх прийдуть висококваліфіковані фахівці виробництва. Вперше розроблено перелік професій з підготування у професійно-технічних навчальних закладах, який включає понад 2,500 назв.

Новий навчальний рік починають також українські школи у США і Канаді. Шкільна рада при УККА на чолі з д-ром Євгеном Федоренком подбала про прихід до шкіл великого числа молодих вчителів, які здобули вищу освіту в незалежній Україні. Оновлюються підручники, надається методична і матеріальна допомога школам в Україні. Численні громадські організації закордонних українців продовжують стипендійні акції, всіляко сприяють розвитку української школи.

Побажаймо ж усім вчителям і учням успішного навчального року!

ВЕРЕСЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ

Київське оточення – найбільше в Другій світовій війні

В неділю, 7 вересня 1941 року, 98-ма піхотна дивізія вермахту, долаючи відчайдушний опір 31-го стрілецького корпусу Червоної армії, вийшла до Десни. Командирові корпусу було наказано атакувати німців 8 вересня. Це було вкрай небезпечно – насправді у німців, крім 98-ої дивізії, на цьому напрямі наступало ще дев'ять, які відкинули контрнаступ з великими втратами для червоного війська і оточили 31-ий корпус на правому березі Десни.

Жорстокі бої на Київському напрямі тривали вже від 19 серпня. На той час німецьке командування відчувало, що блискавичної війни не буде, то треба думати про ресурси України і Кавказу – хліб і нафту. Гітлер був схильний вести наступ не тільки на Москву, а й на Україну. Але наступові відразу двома фронтами перешкоджала П'ята армія червоних, яка перебувала між німецькими угрупованнями „Південь“ і „Центр“. Командував армією здібний генерал Михайло Потапов – фахівець наступального пляну з бойовим досвідом.

Вермахт перейшов до тактичного вицікування в обороні, відбиваючи удари двох червоних фронтів під командуванням Георгія Жукова і Андрія Єременка з великим виснаженням червоних, що полегшило пізніший наступ Вермахту на Москву.

У Кремлі сприйняли наступ свого війська як успіх і не зауважили загрози Південно-західному фронтові під командуванням Михайла Кирпоноса, який мав оборонити Київ.

Танки Гейнца Гудеріана 26 серпня прорвали оборону в напрямі Києва і вийшли у запілля армії М. Потапова. 6 вересня Гітлер наказав своїм військам оточити і знищити весь Південно-західний фронт. Почалися жорстокі, кровопролитні для обох сторін бої на території сучасних Київської, Чернігівської, Сумської, Полтавської і Черкаської областей. 9 вересня армія М. Потапова була повністю оточена, і німці перейшли до оточення усього фронту, яке було здійснене 14 вересня. Шлях на Київ був вільний.

27 вересня Німеччина подала офіційне повідомлення про те, що в Київському оточенні було захоплено в полон 665 тис. вояків, знищено і захоплено 884 танки, 4 тис. гармат, багато іншої бойової техніки, набоїв, транспортних засобів (Москва визнала ці дані перебільшеними). Такого числа полонених не було в жодній іншій баталії Другої світової війни.

Німецькі генерали у спогадах назвали Київське оточення „найбільшою перемогою“, а радянські – „найбільшою воєнною катастрофою в історії Росії“.

Л. Хм.



Оселя ОДВУ ім. О. Ольжича в Лігайтоні

запрошує

українських комбатантів та громадянство

на

ТРАДИЦІЙНЕ ДИВІЗІЙНЕ ПЕЧЕННЯ БАРАБОЛІ ТА ПОРОСЯ

в суботу, 22 вересня 2007 р., початок о год. 1-й по пол.
готове порося о год. 5-й веч.

20.00 дол. від особи, 15.00 дол. від дітей до 14 років
включає смачні страви на цілий день та вступ на імпрезу

„БАРАБОЛЯ“ – Рон Когут о год. 3-й по пол.

По дальші інформації або в справі замовлення кімнат просимо
телефонувати вечорами: **(215) 235-3709**

Забава від год. 8-ої веч. до півночі.

Грає оркестра „БУРЯ“ з Канади.

Вступ на забаву 15.00 дол. – заздалегідь, 20.00 дол. – при вході.

Замовляти столи:

Павліна Головяк: (570) 780-1992

Сандра Дуда: (610) 377-7750

Йосиф Зуковський: (570) 622-8056



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

Пам'ятаймо
про
Україну!

Головний редактор – Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.

at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

E-mail: svoboda@att.net Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік \$55.00, на півроку – \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку – \$30.00. За кожну зміну адреси – \$1.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041 e-mail: ukradmin@att.net
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040 e-mail: adsukrpubl@att.net
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042 e-mail: ukrsubscr@att.net

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Незабутнє літо в Україні

Влітку я побував у Львові, на шеститижневому семестрі Українського Католицького університету, де поглиблював знання з української мови. У школі нас було 30 учасників, деякі з них – студенти-американці, які були членами Корпусу Миру й української мови зовсім не знали. Кожному з нас школа приділила старшого опікуна, якого обов'язком було допомагати нам у науці і побуті. На кінець кожного тижня ми мали цікаві прогулянки до різних історичних місцевостей – Хотина, Кам'янця-Подільського, Коломиї, Яремча та ін.

Кілька з нас вирішили побачити Київ. Чудове це місто, але, на жаль, я чув там мало української мови! А це ж столиця України! Дещо пізніше вдалося мені відвідати ще й Краків у Польщі, Будапешт в Угорщині, Відень в Австрії, де я побував переїздом. В усіх цих містах люди говорили своєю мовою. Тому мені тяжко зрозуміти, чому саме на нашій рідній Україні, крім Львова та західних областей, більшість людей говорять чужою мовою. Чи своєї не знають, чи звикли до чужої, чи все ще бояться минувшини?

У зустрічах з моїми ровесниками я помітив, що багато з них п'ють та курять. Я бачив на вулиці десятилітнього хлопця з цигаркою в устах. Де його батьки, чи опікуни? Це, мабуть, велика проблема на Україні.

А також ще й сьогодні стоїть мені перед очима сумна подія, що трапилася в одному із львівських шпиталів, де я опинився з харчовим отруєнням. Жінці, що прийшла народити дитину, відмовлено в

медичній допомозі, бо вона не мала досить грошей (250 дол.) на покриття шпитальних коштів. Нічого не допомагали просьби та благання її чоловіка, православного священика, в якого не було тих грошей. І так вийшли вони обоє зі сльозами в очах на вулицю. Не знаю, куди вони пішли й де ця жінка привела на світ дитину. Але знаю, що чогось такого в Україні я не сподівався.

Мені багато допомогла родина, що живе у Львові. Вуйко Олег розповідав про всякі непорозуміння між політиками. Він не був певний, чи вересневі вибори до Верховної Ради принесуть потрібні зміни. В Америці я не дуже над тим усім роздумував і не надто це все мене цікавило. Але після отих шести тижнів я почав іншими очима дивитися на Україну. Це прекрасна земля, чудові, приязні люди. Хоч і не все там ідеальне, але я полюбив цю землю моїх батьків і прадідів, і відчуваю глибоко, що я є також її частиною, хоча народився й живу далеко від неї.

Я відсвяткував у Львові своє 17-ліття, і мені було приємно, що мої друзі привітали мене прийняттям та побажаннями. Це – молодий рік, але мої поїздки в Україну поширила та збагатила мій світогляд. Я тепер краще розумію українські проблеми не лише в Україні, але й тут, у діаспорі. Я став більш зрілим. Раджу всім, зокрема моїм ровесникам, відвідувати землю свого коріння, але не на тиждень-два, а на довше, щоб відчути красу й душу України.

Денис Дейчаківський,
Норт Потомак, Мериленд

Компакт-диск на підтримку дітей України

Триває підготування компактного диску „Кращі пісні“ співака-бандуриста Володимира Луцева з Лондону. Культурно-мистецький благодійний Фонд ім. В. Луцева, який розміщений в Музеї історії Надвирнянщини і створений В. Луцевим 1 вересня 2001 року, забезпечує фінансову підтримку талановитих дітей в трьох стипендійних номінаціях – мистець, громадський діяч, науковець.

Виявлення та підтримка талановитих дітей є особливо важлива тепер, щоб у майбутньому вони поповнили еліту

української нації. Видання диску „Кращі пісні“ не тільки дасть змогу почути прекрасні естрадні пісні В. Луцева, але рівночасно дохід спрямувати на допомогу фондові.

В. Луців і я – кузени, маємо то саме ім'я і прізвище, розкидані у світі, але тримаємося разом.

Моя адреса: 3855 E Kings Ave., Phoenix, AZ 85032-3268. Тел.: (602) 788-3899. Електронна адреса: wmluc@az.rmci.net

Володимир Луців,
Фінікс, Арізона

Це було нове медичне видання

У цінному часописі „Свобода“ 10 серпня в рубриці „Нові видання“ появилася коротка інформація „Перевидано медичний словник“. Від Американсько-української медичної фундації (АУМФ) дякую редакції за вміщення інформації про нововиданий двотомний українсько-англійський медичний словник.

Однак, заголовок статті „Перевидано медичний словник“ є неправильний, бо дає читачеві помилкове розуміння, що такий словник був уже виданий раніше. Вияснюємо, що медичний словник Дорланда, який ми

тепер розповсюджуємо, є першим українсько-англійським виданням. Цей двотомний словник вийшов з друку у березні цього року, і його просимо не плутати з англійсько-українським виданням 2004 року.

В адміністрації АУМФ можна також набути англійсько-українську версію словника Дорланда, виданого у 2004 році. Адреса нашої сторінки в Інтернеті: www.aumf.net. Будемо вдячні за надрукування цього вияснення.

Павло Джуль,
президент АУМФ,
Грос Пойнт Фармс, Мишиген

АГРУ звернулася до Президента України

Асоціація в обороні людських прав в Україні (АГРУ) звернулася до Президента України Віктора Ющенка з протестом проти рішення правоохоронних органів України видати Росії її громадянина Льому Сусарова, чеченця за походженням. У листі зокрема говориться: „Разом з „Міжнародною амністією“, іншими правоохоронними організаціями ми протестуємо проти кари страти і тортур, застосовуваних проти в'язнів взагалі, і особливо проти чеченців, яких звинувачують у актах тероризму і в участі в нелегальних озброєних групах. Деякі з них признаються у цьому при застосуванні тортур. Такі зізнання є незаконними, бо втікачі підлягають охороні ООН, і бага-

то оскаржень є безпідставними. Л. Сусаров, проти якого порушено кримінальну справу, є втікачем з Росії. Тепер його арештували в Києві і збираються передати в лабеті російських „ангелів-хоронителів“. Якщо це станеться, йому загрожують тортури і навіть смерть“. Листи в обороні Л. Сусарова вислані 15 серпня до влади в Україні, провідних конгресменів і сенаторів США, виконавчого уряду США, до Верховного комісара ООН у справах втікачів. Хоча минуло понад три тижні від вислання листів, відповіді АГРУ не дістала.

Божена Ольшанівська,
голова АГРУ,
Ньюарк, Нью-Джерзі

Агенція „Укрінформ“ повідомила, що Л. Сусаров був затриманий українською міліцією на вокзалі „Київ-пасажирській“. Він має мандат зі статусом біженця. Українські спецслужби відразу ж повідомили про його арешт до Москви. Росія мала надати Києву докази „злочину“ Л. Сусарова до 30 липня. Інакше, відповідно до Європейської конвенції про видання правопорушників, Л. Сусаров повинен був бути відпущений на свободу. Проте російська сторона не надала ніяких доказів провини Л. Сусарова. Незважаючи на це, 20 липня Соломенський районний суд Києва задовольнив прохання залізничної міліції про взяття під арешт Л. Сусарова. Арештований звернувся до Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини Ніни Карпачової з приводу його передання до Росії, повідомив, що був змушений залишити свою родину, двох малолітніх дітей, виїхати з Росії та одержати статус біженця у зв'язку з переслідуванням за політичними мотивами. Перевіркою було встановлено, що Л. Сусаров має статус біженця від представництва Управління Верховного Комісара ООН в Баку у справах біженців. Це підтверджено таким же ООН в Україні. Відповідно до Конвенції про статус біженців забороняється висилати біженців або їх примусово повертати в країни, з яких вони прибули. Н. Карпачова звернулася до Генерального прокурора України Олександра Медведька з вимогою зупинити процедуру екстрадиції з України до Російської Федерації Л. Сусарова.

Газета „Комерсант“ повідомила, що за матеріалами Федеральної служби безпеки Росії (ФСБ) Л. Сусаров в кінці 2005 року втік з Чечні, де жив у селі Самашки, в Азербайджан. Разом з ним втік його друг і односелець Руслан Еліїв. В Баку вони проживали в одному помешканні. Увечері 9 листопада 2006 року Р. Еліїв був викрадений, після чого Л. Сусаров виїхав в Україну. Труп Р. Елієва був скинутий у мішку з гелікоптера в селі Самашки, а на Л. Сусарова було оголошено міжнародний розшук і заявлено, що він звинувачується у розбійному нападі на крамницю в Чечні, з якої разом з Русланом Джабраїловим, пізніше вбитим в Самашках, викрав тарифні картки оплати мобільного телефону на 220 дол. Адвокат Л. Сусарова Олег Левицький подав в Генпрокуратуру України заяву про те, що під час затримання на голову Л. Сусарова одягли мішок, били його і погрожували передати майорові ФСБ.

Не забувати трагедії „остарбайтерів“

У „Свободі“ 20 липня було вміщено статтю Романа Ференцевича „Знівечене, забуте покоління“. Автор (з копією свого німецького посвідчення як „остарбайтера“) пише про „жорстоку долю цілого молодого покоління України часів Другої світової війни й безпосередньо після її закінчення“ – українських примусових робітників у гітлерівській Німеччині.

Р. Ференцевич правильно закінчує свою статтю закидом, що так само „як влада в Україні, так і провідні кола діаспори“ та українські університетські наукові осередки байдужі до документації чи до висвітлення цього трагічного періоду рабства українських людей у гітлерівській Німеччині. „Це покоління тихенько догасає“, – пише він. З цієї теми вийшла в Англії книжка Марини Левицької „Коротка історія тракторів по-українськи“, яка мала великий успіх в Англії та інших країнах Європи. Перебуваючи в Німеччині

при кінці липня, я заглянув в книгарню в малому баварському містечку, де побачив цю книжку в перекладі німецькою мовою.

Не знаю, чи ця книжка перекладена українською мовою, але було б добре, коли б в Україні і в діаспорі старе і молоде покоління її читало, бо багато з них там себе знайде. Думаю, що багато людей буде критикувати авторку за її екзистенційний, „модерний“ стиль, що рідко зустрічаємо в українській літературі, бо деякі англійці інтерпретують цю книжку, як насмішки з українців. Книжка і справді багата на іронію. Недавно у „Файненшл Таймс“ я бачив згадку про цю книжку, коли журналістка в Англії спитала автора Томаса Кенелі, за книжкою якого зроблено фільм „Список Шіндлера“, яка книжка змусила його голосно сміятися, то він назвав „Коротку історію“...

Д-р Мирослав Бурбело,
Вестерлі, Ровд Айленд

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Вибрано „Міс Союзівку”–2008



Алана Ленець



Андрея Попович



Ольга Безверхна

КЕРГОНКСОН, Нью-Йорк. — Був спокійний вечір у п'ятницю, 10 серпня, на Союзівці, відпочинковій оселі Українського Народного Союзу. Гості в родинному колі відпочивали та зацікавлено спостерігали за дитячою пробою танців, тільки Стефа Гаврилюк, координатор виборів „Міс Союзівки” на 2008 рік, була легко стурбована тим, що досі тільки дві кандидатки зголосилися брати участь у змаганні на звання „Міс Союзівки”.

Одначе, наступного дня, в суботу, 11 серпня, С. Гаврилюк отримала більше оголошень. У висліді до вечора 10 дівчат стало до змагань за звання „Міс Союзівка”.

О год. 8-й вечора того ж дня судді розпочали бесіду з учасницями змагу. Їм ставили запитання та перевіряли їхнє знання про УНСоюз та про сьогодишню Україну, з'ясовували особисті навички, зацікавлення, досягнення, діяльність в громаді та різних організаціях.

Біля год. 11:30 вечора судді дійшли згоди й були готові оголосити публіці новообрану „Міс Союзівку” 2008 року.

У залі „Веселки”, де гості забавлялися під звуки оркестри „Темпо”, на мить музика стихла – і Рома Лісович, скарбник УНС, попросила Діану Раковську, „Міс Союзівку” 2007 року до її прощального слова. Тоді Р. Лісович подякувала всім учасникам змагу за участь та проголосила переможців.

Другою княжною обрано Ольгу Безверхну з Тернополя, студентку Айона-коледжу.

Першою княжною стала Андрея Попович з Нью-Йорку, студентка Джонс Гопкінс-університету, а переможницею на звання „Міс Союзівка” 2008 року стала Алана Ленець з Гайленду, Нью-Йорк, студентка Меріст-коледжу.

„Міс Союзівку” та її почот до танцю випровадили Нестор Паславський, керівник Союзівки, суддя Роман Гірняк і Михайло Козюпа, другий заступник президента УНСоюзу.

Суддями цього конкурсу були: Лідія Чопівська-Бенсон – колишня Міс Союзівка, Богданна Пузик – керівник дитячого табору „Спадщина”, і Роман Гірняк – директор Школи українознавства в Бавнд-Бруку, Нью-Джерзі.

Передоплата грамот і
Заощадження \$\$\$\$\$

Український Народний Союз,Інк.

Зворотне забезпечення на 20-ть років

Вік/Сума за-безпечення	Річна вкладка	Загальна сума виплачених вкладок	Передоплата	Заощадження
0 - \$10,000	\$349.60 x 20 =	6,992.00	4,574.00	2,418.00
10 - \$10,000	351.20 x 20 =	7,024.00	4,595.00	2,429.00
20 - \$10,000	354.30 x 20 =	7,086.00	4,636.00	2,450.00
0 - \$20,000	699.20 x 20 =	13,984.00	9,149.00	4,835.00
10 - \$20,000	702.40 x 20 =	14,048.00	9,190.00	4,858.00
20 - \$20,000	708.60 x 20 =	14,172.00	9,292.00	4,880.00
*Мінімум \$5,000	Вік за-безпечення 0—60			

- Як поліса життєвого забезпечення, повна сума забезпечення виплачується спадкоємцям під час дії контракту
 - Як зворот , повна сума забезпечення виплачується після 20-ти років
 - Грошова вартість акумулюється
 - Передоплата заощаджує вам тисячі доларів.
- Для усіх інших вікових категорій просимо звертатися до відділових секретарів, або Головної Канцелярії

Український Народний Союз,Інк.

2200 Route 10
Post Office Box 280
Parsippany, New Jersey 07054
Phone: 800-253-9862
Fax: 973-292-0900
E-mail: UNA @UNAMEMBER.COM
WWW.UkrainianNationalAssociation.org

ЗАОЩАДЖУЙТЕ!

Дві вигоди -
одна ціль!

Життєве
забезпечення і
зворот

Отримайте повну суму
забезпечення після 20-ти
років

- Також підлягають
передоплаті -
Зворотне забезпечення до
18-го року
- Життєве забезпечення на 20-ть років
 - Життєве забезпечення до 65-го року життя.



Передплачуйте
СВОБОДУ
– зміцнюйте громаду!
відділ передплати
973-292-9800, дод. 3042

Реклама – ключ
до успішного
бізнесу!

УНСоюз і громада - партнери на життя

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Традиційне свято в Рочестері

РОЧЕСТЕР, Нью-Йорк. – Від 2003 року, часу встановлення Парку Століття українського поселення в Рочестері, саме тут щорічно проходить святкування Дня Незалежності України. Так і цього

разу в неділю, 26 серпня, о 4-й год. по полудні на площі Ратуші Ірондеквойт біля пам'ятника 100-ліття українського поселення відбулося урочисте зібрання для відзначення 16-ої річниці



Зліва ветеран Американської армії Ігор Гошовський, парох Української католицької церкви Богоявлення о. Василь Колопельник, Таня Бегіні, яка співала український і американський гимни, ветеран української Дивізії Семен Кобасовський, парох Української католицької церкви св. Йосафата о. протоєрей Кирило Анджелов.

Незалежності України. Зібрання було організоване Об'єднанням Українсько-Американських Організацій Рочестеру та місцевим Відділом УККА.

Основою програми було урочисте слово Оксани Соколик з Торонто – Почесної голови Світової Федерації Українських Жіночих Організацій. Ведуча програми Оленка Ділай ропочала урочистості з привітів. На сцену вийшли з декларацією до Дня Незалежності України Мері Елен Геймен – мер міста Ірондеквойта. З привітом від конгресмена Джеймса Волша з Палати Представників американського Конгресу виступила радна Ірондеквойту Лідія Джус, а привіт від конгресменки США Луїси Слотер зачитала О. Ділай.

Відкриття урочистостей почалося з фанфар „За Україну” та внесення американського та українського прапорів прапороносцями-ветеранами американської армії Ігорем Гошовським та української армії – Семеном Кобасовським. Після виконання національних гимнів Танею Бегіні, о. протоєрей Кирило Анджелов, парох Української католицької церкви св. Йосафата, та о. Василь Колопельник, парох Української католицької церк-

ви Богоявлення творили молитву за Україну та її народ. Концертна програма включала пісні, вірші та інструментальні твори на бандурі. Серед виконавців були: бандурист-капельмейстер Юрій Петлюра і визначний ліричний баритон Микола Маскулка – обидва з Торонто. Марія Дерешук прочитала вірш „Ти воскресла, моя Україно”. Усім сподобались сучасні пісні у виконанні Юлі Павлюк.

Захоплення викликали виступи молоденьких виконавців Олі Савки та Марійки Воробець та шестилітнього Тарасика Колопельника, який деклямував вірш Миколи Бакая „Горнуй до тебе, Україно”. На завершення програми О. Савка та М. Воробець деклямували вірш Володимира Сосюри „Любіть Україну”. А М. Маскулка при супроводі бандуриста Ю. Петлюри виконав пісню на слова О. Підсухи, музика Григорія Китаєвого, „Як давно”.

При закритті урочистого концерту була проведена молитва „Боже Великий, Єдиний”. Члени нашої української громади ще раз продемонстрували солідарність з українським народом у його боротьбі за демократію в Україні.

Галина Лісова



SOYUZIVKA
for all seasons

To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

СОЮЗИВКА

КАЛЕНДАР ПОДІЙ

Кожного понеділка від 25 червня до 27 серпня 2007 р. – „Steak Night” при музиці „Soyuzivka House” на терасі Веселки.

Кожної середи від 27 червня до 29 серпня „Гуцульська ніч” при музиці „Soyuzivka House” у Ворохті.

Кожної п'ятниці від 29 червня до 31 серпня „Odessa Seafood Night” при музиці „Soyuzivka House” на терасі Веселки.

Кожної суботи від 30 червня до 1 вересня танці, забава при українській оркестрі.

6 – 9 ВЕРЕСНЯ – Зустріч колишніх студентів Зальцбургської гімназії. 8 ВЕРЕСНЯ – Весілля. 10 – 12 ВЕРЕСНЯ – Зустріч колишніх студентів Регензбургської, Бертхесгаден, Карльсфельд, Ляндсгут гімназій. 14– 16 ВЕРЕСНЯ – Річні наради Головного Уряду УНСоюзу. 14 – 16 ВЕРЕСНЯ – З'їзд Байройтської гімназії та мешканців Байройту. 15 ВЕРЕСНЯ – Христини 21 – 23 ВЕРЕСНЯ – Наради КЛК – бенкет. Whippany Spa Group. 25 – 27 ВЕРЕСНЯ – Осінній семінар Стемфордського духовенства. 28 – 30 ВЕРЕСНЯ – Пластова Рада. Курінь „Перші Стежі”.	28 – 30 ВЕРЕСНЯ – Пластова Рада. Курінь „Бурлаки”. 5 – 7 ЖОВТНЯ – Пластова Рада. Курінь „Лісові Чорти”. 5 – 8 ЖОВТНЯ – Нью-Йорк, Cycle Club. 12 – 14 ЖОВТНЯ – UNWLA Spa Weekend. 13 ЖОВТНЯ – Corvette Road Rally. 12 – 14 ЖОВТНЯ – Пластова Рада. Курінь „Чортополохи”. 19 – 21 ЖОВТНЯ – Пластова Рада – КПС. 26 – 28 ЖОВТНЯ – Halloween Weekend костюмова парада і маскарадні забава для дітей. 3 ЛИСТОПАДА – Весілля. 9 – 11 ЛИСТОПАДА – Пластова Орлікіяда.
--	--



РІДНА ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА
ім. ЛЕСІ УКРАЇНКИ при УККА,
МОРРИС КАВНТІ, Н. Дж.

проголошує

ПОЧАТОК ШКІЛЬНОГО РОКУ

для учнів

8-го вересня 2007 р., о год. 9-й ранку

Ukrainian American Cultural Center
60C N. Jefferson Road, Whippany, NJ 07881

Прошу реєструвати на: www.ridna.org

Любодар Олесницький
Голова Управи Батьківського Комітету





НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА
в АМЕРИЦІ

запрошує на

доповідь

д-ра Тараса Гунчака
(Ратґерський університет)

Директора Історично-Філософської Секції НТШ-А

ГОЛОДОМОР:
з нових архівних матеріалів

в суботу, 15 вересня 2007 р.
о 5-й год. по пол.
в будинку НТШ
63 Fourth Ave. (між 9-ою і 10-ою вулицями)
New York, NY 10003

Українці Америки відзначили День Незалежності України

ЛІГАЙТОН, Пенсильванія

18-19 серпня на оселі ОДВУ ім. Олега Ольжича відзначено 16-ту річницю Незалежності України. В суботу, 18 серпня, опівдні, ведучі Павлина Головяк і Уляна Процюк, чергуючись двомовно, відкрили це свято, пояснюючи хід цілої програми. Відтак прозвучали гимни США, України і Канади у виконанні милозвучного вокального квартету „Казка“, відомого не тільки в околиці, а й в Україні і на Фльориді.

Репертуар включав мелодії з чарівного Підкарпаття, Лемківщини, часів Першої світової війни, баляди і народні пісні з центральної України. У виступі танцювального ансамблю „Явір“ з Торонто, Канада, можна було запримітити досвід в українському танці, який є зворушливим і запалюючим. Цей ансамбль має унікальний стиль виконання. Ансамбль „Явір“, чергуючись з квартетом „Казка“, виконав танці „Дівчина-вишиванка“, „Решето“ та інші.

Програма була збагачена милозвучним співом дівчинки Христі Шафлянської, яка заспівала пісні „Мамина сорочка“ і „Молитва за Україну“.

Захоплюючим був виступ бандуристки Христини Коваленко, яка своєю грою полонила серця присутніх.

В дальшому продовженні програми виринула постать скрипаля Петра Панчака, який виконав в'язанку українських народних пісень. В другій частині програми ці виконавці продовжили свої виступи.

Увечорі, у великій залі оселі, відбулася забава при звуках оркестри „Д-джей Каптен Майк Ясінський“, яка тривала до другої години ранку.

В неділю, 19 серпня, перед Літургією, голова центральної управи ОДВУ і оселі Олександр Процюк в супроводі дружини Уляни та членів церковного комітету привітав Митрополита Стефана Сороку, який відправив Службу Божу в сослужінні о. Євгена Монюка.

По полудні відбулося продовження концерту у великій залі, де виступили згадані ансамблі, Х.

Шафлянська, Христина Коваленко та П. Панчак.

Загальна вдячність належить Петрові Олійникові, провідникові і хореографові ансамблю „Явір“, за його особливий хист і вміння.

Богдан Пастушак

НОРТ-ПОРТ, Фльорида



Піднесення прапора України перед міською управою в Норт-Порті.

Міська управа своєю прокламацією проголосила 24 серпня Днем України в місті з піднесенням на щоглі державного прапора України поряд з прапором США. 26 серпня в Осередку св. Андрія відбулось відзначення Дня Незалежності України з участю численної громади. Програму закінчено шампанським і багатоліттям українському народові.

Я. Г.

ЛОС-АНЖЕЛЕС, Каліфорнія

„Україно! Нене! Ти – в мені“, – цими словами поета з Тернополя Георгія Петрика-Попика розпочав його син Любомир доповідь, присвячену 16-ій річниці Незалежності України, охопивши всю історію нашої Батьківщини. Були згадані найяскравіші постаті, без яких історія України була б не такою багатою. Доповідач закликав: „Думаймо про Україну, творімо, працюймо і живімо для неї!“

Свято продовжила цікава програма. Мистецькі колективи та солісти змінювалися на сцені Українського культурного осередку (УКО). Тут були і зовсім юні Настя Щербань, А. Футала та А. Солук, і представники старшого покоління – А. Сікора. Запальні танці у виконанні ансамблю „Червона калина“ нікого не залишили байдужими, і в залі довго не вщухали оплески. А яке свято можливе без хору „Кобзар“, з незмінним диригентом Г. Галиком-Голутяком? Приємно вразили своїм виконанням Оля та Андрій Кульчицькі. Вдалим був дебют ведучою О. Сікори. Свято



На святі в Лос-Анжелесі співає Настя Щербань.

вдалося на славу. І для цього багато енергії доклали голова УКО Б. Шпак та члени Г. Цигилик, І. Гунько, Б. Бучинський, Л. Касперський та інші.

Людмила Вусек



У Лос-Анжелесі співає хор „Кобзар“

ВАШІНГТОН, Д.К.

19 серпня громада соборно відзначила 16-ту річницю Незалежності України в Катедрі УПЦ св. Андрія. Після урочистого освячення плодів, бо цей день збігся зі Святом Спасу, настоятель Собору о. Володимир Штеляк

привітав Посла України в США д-ра Олега Шамшура, працівників Посольства і всіх присутніх та в сослужінні з протодияконом Святославом Новицьким провів Молебень за Українську державу і український народ. Гарно співав хор під диригентурою Григорія Олійника.

Після цього о. В. Штеляк запросив всіх перейти до залі на коротку програму, де виступив Посол О. Шамшур. Він підсумував пройдений шлях України до демократії та економічного розвитку і висловив переконання, що вересневі вибори будуть прозорі та демократичні. Посол висловив визнання українцям діаспори за їхній вклад у відродження України. Після нього промовляв Микола Французенко і, з заключним словом, о. Володимир, який запросив Ірину Кравець, дружину полковника Юрія Кравця з Посольства України, провадити співом славня „Ще не вмерла України“.

Свято закінчили прийняттям над озером, який підготувала парафія св. Андрія.

До пізнього вечора люди спілкувалися, обговорюючи політичну ситуацію в Україні. Лунав спів, а діти були захоплені риболовлю в озері.

Оля Матула



Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива

Чекове Конто*

що платить

ВІДСОТКИ

3.56% до 4.08% ару

за додатковими інформаціями звертатися: **1-866-859-5848**

Manhattan, NY Brooklyn, NY So. Bound Brook, NJ Carteret, NJ

*Рати можуть змінюватись без попередження. Інші обмеження включені.

*Мінімальний вклад від \$2,500 і вище.





Вісті Фундації імені Івана Багряного

Вересень 2007 р., ч. 85

Пісенні перлини для бандури

Нотний збірник творів українських композиторів-класиків та сучасних композиторів, а також обробок українських народних пісень у супроводі бандури є першим найповнішим зібранням співацько-бандурного репертуару.

Якщо раніше – впродовж кількох десятиліть минулого століття та в часи незалежності нашої держави – твори для бандури видавались як навчально-педагогічний репертуар для дитячих музичних шкіл та окремими збірками для ансамблів, капел бандуристів, то цей збірник охоплює і репертуар навчальний, і художній, і виконавський, тобто музику для солістів, вокальних ансамблів, хорових капел у супроводі бандури. А зібрав, уклав цей поважний за обсягом та художньою вартістю збірник Микола Гвоздь – головний диригент і художній керівник Національної заслуженої капелі бандуристів України, Народний артист України.

Незабаром виповниться 40 років творчої та організаторської діяльності М. Гвоздя у цій славній на всю Україну, а нині відомій, улюбленій чи не в усьому світі капелі. Вже з перших років роботи у колективі (з 1977 року) М. Гвоздь поставив за мету створити високопрофесійний чоловічий хор у супроводі оркестри бандуристів. Мистець розширив репертуар капелі, вперше увів, окрім пісень, що практикувалося всіма попередніми керівниками капелі, полотна розгорнутої форми (кантати, а також духовні твори – канти, псалми Дмитра Бортнянського, Максима Березовського, Артема Веделя, Миколи Леонтовича, Олександра Кошиця, Олександра Архангельського та ін.).

Значно збагатив М. Гвоздь зміст збірника обробками народних пісень українських композиторів, а також численними високохудожніми власними обробками, гармонізаціями.

Пригадаймо: якщо гастролі хорової капелі під орудою О. Кошиця у 20-их роках ХХ століття вперше подивували, зачарували українською музикою країни Європи та Америки, то лише капелю бандуристів під орудою М. Гвоздя через багато десятиліть гідно продовжила цей музично-культурний шлях, здійснюючи успішні концертні гастролі у багатьох країнах світу.

Видання цього збірника слід вважати значним внеском у скарбницю національної музичної культури, ще одним творчим досягненням видатного хормайстра, педагога, громадського діяча.

Немає сумніву в тому, що ця книга стане дорогоцінним посібником для професіоналів-бандуристів, великого загалу любителів, прихильників української музики, народної пісні як у нашій державі, так і за її межами.

Віталій Кирейко,
композитор, Народний артист України, професор

Подяки Фундації та подружжю Воскобійників

В Києві вийшов друком збірник для бандуристів „Грай, моя бандуро!“, який зібрав та упорядкував керівник капелі бандуристів ім. Григорія Майбороди Микола Гвоздь. Виданий він коштом Фундації ім. Івана Багряного та подружжя Галини і Олексія Воскобійників. Збірник має 228 сторінок і містить українські народні пісні та сольоспіви у супроводі бандури, інструментальні п'єси та твори для ансамблів бандуристів, разом 79 музичних творів. Між ними – дві речі композитора Григорія Китастого, якому цього року припадає сота річниця з дня народження, а саме: „Не шкодую за літами“ та „Пісня про Тютюнника“. Цю збірку можна придбати в Фундації за 15 дол.

Студія з підготування акторських кадрів при Національній заслуженій капелі бандуристів України інформує, що вона вже розповсюдила понад 1 тис. примірників цієї збірки. Дарували її бандуристам під час гастролей капелі. На концерті в Кіровограді, де було близько 600 дітей, після оголошення про збірку пісень „Грай, моя бандуро!“ на сцену при-

йшло понад 100 дітей, які навчаються гри на бандурі. Їм було вручено, як подарунок, цю збірку.

З Києва пишуть: „Головне управління культури і мистецтва Київської міської державної адміністрації висловлює щирі подяки щодо безкоштовно переданих 100 примірників нотної збірки М. Гвоздя „Грай, моя бандуро!“ для початкових спеціалізованих мистецьких навчальних закладів (шкіл естетичного виховання) та вищих мистецьких навчальних закладів Києва. Ця збірка, що є одним з найповніших зібрань співацько-бандурного репертуару, надасть можливість розширити національний репертуар юних бандуристів – учнів та студентів з класу бандури, а також підтримати розвиток цього унікального українського інструменту“.

А з Миколаєва пишуть директор Муніципального колегіуму С. М. Січко та художній керівник народної Бузької юнацької капелі „Кобзарський передзвін“ В. С. Січко: „Колектив педагогів, адміністрація Миколаївського муніципального колегіуму вдячні Вам за сприяння і фінансову

підтримку кобзарського мистецтва. При колегіумі понад 15 років працює музична школа „Кобзарська наука“, яку успішно закінчили понад 200 учнів, а зараз продовжують навчання близько 100 юних математиків і фізиків, які розвивають свої творчі здібності у школі кобзарства.

Нотний збірник творів українських композиторів-класиків та сучасних композиторів, а також обробка українських народних пісень у супроводі бандури Народним артистом України, художнім керівником Національної заслуженої капелі бандуристів України Миколою Гвоздем є найповнішим зібранням співацько-бандурного репертуару. Збірник творів для бандури допоможе учням колегіуму, прихильникам української народної пісні ознайомитися з найкращими надбаннями української музичної культури та талановитими творами провідного мистця в класі бандури, Народного артиста України М. Гвоздя.

Низький уклін Вам і щира подяка за Вашу благодійницьку діяльність і повагу до нашого національного українського мистецтва“.

„Фронтові дороги“ Віталія Бендера – книга про перебування українців в Червоній армії в 1941–1944 роках – 15 дол., „Повість моїх літ“ Олексія Воскобійника (українською чи англійською мовою), в якій автор розповідає про роки голоду, репресій, втечу на Захід, про свою підприємництво та меценатство на українські цілі – 15 дол., „На прощу до рідної землі (десять подорожей в Україну та інші країни)“ Лесі Богусловець, дочки Дмитра Нитченка – 15 дол., „Грай, моя бандуро“ – збірник пісень для бандури, які зібрав та упорядкував керівник Заслуженої капелі бандуристів України ім. Георгія Майбороди Микола Гвоздь. Книги можна замовити, надсилаючи чек в доларах США на адресу Фундації.

Дякуємо!

Від часу появи останнього числа сторінки Фундації прислали пожертви такі особи: 3,000 кан. дол. – **Степан Федоренко**; 300 дол. – **Інна Стратієнко** в пам'ять її чоловіка Андрія Стратієнка, для потреб журналу „Березіль“ в Харкові; 200 дол. – **Оля Павленко** та її дочка **Наталка** в другу річницю смерті і батька Івана Павленка; 85 дол. – **Галина й Іван Довгоп'яти**; 50 дол. – **Михайло Коргун**; по 20 англ. фунтів – **о. Михайло Пишненко та Володимир Робінсон-Самійленко** замість квітів на могилу Марії Середи; 10 дол. – **Михайло Семенець**.

На видання книги „Забуттю не підлягає“, яка має вийти у видавництві „Бористен“ у Дніпропетровську, в 75-ту річницю Голодомору 1932–33 років в Україні, пожертви прислали такі особи: 500 дол. – **Стенлі Вестон**; 300 дол. – **Михайло Коргун**; 200 дол. – **Галина Свічковська**; 150 дол. – **Ольга і Василь Карпенки** (в пам'ять Варвари Гармаш та Олексі Коваленко); по 100 дол. – **Юрій і Таїса Розгони, Арнолд і Наталія Бірки, Петро Саварин, Олександра Кочман, Марія Сулківська та Ніна Квашинська**; по 50 дол. – **Михайло Мартиненко, Зіновій Квіт, Олексій Шевченко** (в пам'ять річницю смерті матері дружини), **Ольга і Федір Федоренки та Соня і Микола Петруші**; по 20 дол. – **Віра і Петро Похолойки та Леонід Ключко**.

Замість квітів на свіжу могилу колишнього редактора журналів „Молода Україна“ та пізніше „Нові дні“ Мар'яна Дального-Горготи прислали пожертви такі особи: 100 дол. – **Петро Шаєнко** (колега М. Горготи з Технічного університету в Карлсруе в Німеччині – на відбудову Батурина); по 100 кан. дол. – **Лариса і Павло Дрозди** та подружжя **Ярмольчуки**; по 50 дол. – **Алла і Микола Гавриші та Леся Ткач (Богуславець)**; 50 кан. дол. – **Олександра Токе**; 25 дол. – **Ростислав Василенко**.

Управа Фундації щиро дякує всім жертводавцям та Василеві Карпенкові, який провів збірку на книгу „Забуттю не підлягає“ між друзями, й просить й далі підтримувати Фундацію своїми пожертвами, щоб вона могла допомагати у виданні вартісних книг, сиротам, науковим установам, школам, журналам та газетам України.

В цьому році Фундація покрила кошти видання другого та третього томів книги Івана Дзюби „З криниці літ“, Юрія Краснощока „Половання на красунь або агент в комбінації“, книги Олександра Шугая „Як творилася Аполлонова лють“, передано Українському Історичному Товариству 3 тис. дол. на видання англійською мовою книги проф. Тараса Гунчака „Symon Petliura and the Jews“, щоб вона була розповсюджена в публічних та університетських бібліотеках США і Канади та в головних бібліотеках України.

Книги, видані Фундацією

В Фундації можна придбати видані чи фінансовані Фундацією ім. Івана Багряного такі книги: „Біла книга про чорні діла Кремля“ – англійською мовою про голод, заслання, русифікацію та інші „блага“ комунізму – 25 дол., „Москва сльозам не вірить“ Василя Гришка – 15 дол., „Вибране – люди, події, коментарі та листування“ Мар'яна Дального (Горготи) – 25 дол., „Публіцистика“ Івана Багряного, що містить понад 200 його статей, надрукованих в пресі діаспори – 25 дол., два томи І. Багряного – „Буйний вітер“ та „Людина біжить над прірвою“ – 30 дол., „Огненне коло“ – про бій під Бородами, „Розгром“, „Чого

я не хочу вертатися до ССРР“ та „Україна біля Тихого океану“ – 30 дол., „Вісник“ Харківського національного університету ім. Василя Каразіна, присвячений сотій річниці І. Багряного, в якому розглядаються актуальні проблеми сучасного мовознавства та літератури – 15 дол., „Січеславці про Багряного“ – художньо-публіцистичний збірник, який містить цілий ряд статей різних авторів та деякі публікації І. Багряного – 15 дол., „Життєва мудрість у творах Івана Багряного“ – енциклопедичний словник Валерія Кунова – 12 дол., „Марш молодости“ Віталія Бендера – книга, яка містить три його твори, низку статей та вірші – 30 дол.,

Дописи і листи до сторінки Фундації ім. Івана Багряного просимо посилати на адресу:
Bahriany Foundation,
811 S. Roosevelt Ave.,
Arlington Heights, IL 60005 USA
Сторінку редагує Олексій Коновал

Пластуні відбули Ювілейну міжкrajову зустріч у Канаді



Члени парламенту Борис Вжесневський і Ралф Гудейл з членами української делегації в Отаві.

(Закінчення зі стор. 1)

пісні „Золота гітара“, організатором якого була Дана Бойко. Змагалися групи, які підготувалися на таборах. Перше місце і справжню золоту гітару виграла група табору розвідувачів Тимотей Терепенко, Григорій Фат і Борис Путько. День закінчено веселою, традиційною ватрою.

18 серпня, коли було багато гостей, відбулася показова програма, яку підготувала Марта Хичій – відзначення 95-ліття рухом, кольоровими балонами і стрічками на середній площі, де пізніше пройшла традиційна дефіляда. Під час дефіляди на трибуні стояли голови всіх крайових пластових організацій і запрошені гості (серед них Орися Сушко, голова Конгресу українців Канади), представники українських організацій і місцеві канадські політики. День закінчився святковою ватрою, але цього разу – нетрадиційною. На ватрі, яку підготувала Таня Джулинська, „горів“ вогонь із світел, а на великій сцені виступали групи із станиць Едмонтону, Торонто, Чикаго, Дітройту, Філадельфії і України, які виконували новостворені пісні, написані спеціально до ЮМПЗ.

На „Пластовій Січі“ можна було оглянути виставку проектів юнаків і юначок з теми „Українська спадщина у місті, де знаходиться наша станиця“, яких було близько 30. Підготування

проектів було частиною міжкурінного змагу, перше місце в якому посіли 38-ий курінь ім. Марусі Тарасенко і 31-ий курінь ім. Івана Виговського, Пасейк, Нью-Джерсі.

В кімнаті виставки також була велика мапа України, і кожен учасник мав встромити позначку в місце, звідки з України походила його чи її родина. На кінець вийшло, що в кожній області була хоч одна позначка, а найбільше їх було в Львівській області.

В ці дні також діяла крамничка, під наглядом Христі Терпляк, де можна було надбати одяг і сувеніри з пластовою символікою. Завдяки зусиллям Влодка Луцева, канадська пошта видала спеціальну пам'ятну марку і мала печатку погашення з датою 17 серпня.

Зустріч готувало багато людей, прізвища яких поміщені в програмці, а координаторами були співголови організаційного комітету Ганя Шиптур і Богдан Колос.

В останній день зустрічі, 20 серпня, Службу Божу відправив Владика Стефан Хмільяр, а тому, що це було Свято Спаси, о. Михайло Лоза посвятив 12 кошиків овочів, які роздано в всіх таборах.

На закритті погашено вічний вогонь і роздано вуглики із нього всім головам крайових пластових організацій. Ці вуглики всі мають привезти за п'ять років на нове запалення вічного вогню і святкування 100-ліття Пласту, яке відбудеться в Україні, де почався Пласт.



Коменданти зустрічі Ганя Шиптур і Богдан Колос з коменданткою табору учасників Ромою Зубенко (в центрі).



Під час теренової гри.



Відвідина Музею цивілізації.



Станиця Південної Австралії на дефіляді.



Новачтво із денного новацького табору.



Зліва: Настя Агрес (Аргентина), Лариса Радіон (Австралія), Андрій Михайлюк (Англія), Марта Кузьмович (США), Орест Міолковський (Німеччина), Віктор Луве (решта Європи), Ірена Борушак (Польща), Богдан Гаврилишин (Україна).

ПЛАСТУНИ ВІДБУЛИ ЮВІЛЕЙНУ МІЖКРАЙОВУ ЗУСТРІЧ У КАНАДІ



Запалення Вічного вогню.



Відзначення дня народження Пласту.



На канойкарській прогулянці.

У СВІТІ ФІЛАТЕЛІЇ



Канадська поштова печатка з нагоди ЮМПЗ.

Пластова марка з нагоди ЮМПЗ.



23 серпня видавництво „Марка України“ випустило в обіг аркуш поштових марок „Традиційні весільні головні убори України“. Автори – Василь Василенко, Світлана Бондар. Більшість зображених головних уборів – експонати Музею етнографії та художнього промислу у Львові.

Рожевий пелікан – символ відданости



У вересні видавництво „Марка України“ випустило в обіг два малих аркуші марок, присвячених охороні природних багатств України. Один з них є спільним випуском Молдови і України, присвяченим природі Дністра. На марках (їх три) зображено герби обох держав, мапу Дністра, рідкісні породи риб.

Інший аркуш присвячений рожевим пеліканам і має чотири мініатюри з зображенням цих птахів. На території України зустрічаються два види пеліканів: рожевий (*Pelecanus onocrotalus*) та кучерявий (*Pelecanus crispus*). Птахи зустрічаються майже на всьому українському узбережжі Чорного та Азовського морів, постійні ж популяції існують в українській частині дельти Дунаю.

З питань придбання марок можна звертатися у видавництво на адресу: Хрещатик 22, Київ 01001 Ukraine.



Пропоновані Кондомініум "Самопоміч" у Wisconsin Dells, Wisconsin

Всього 22 кондомініум, на площі 2.7 акрів.
Телефонуйте Павлові Олексюку в "Самопоміч", #773.328.7539

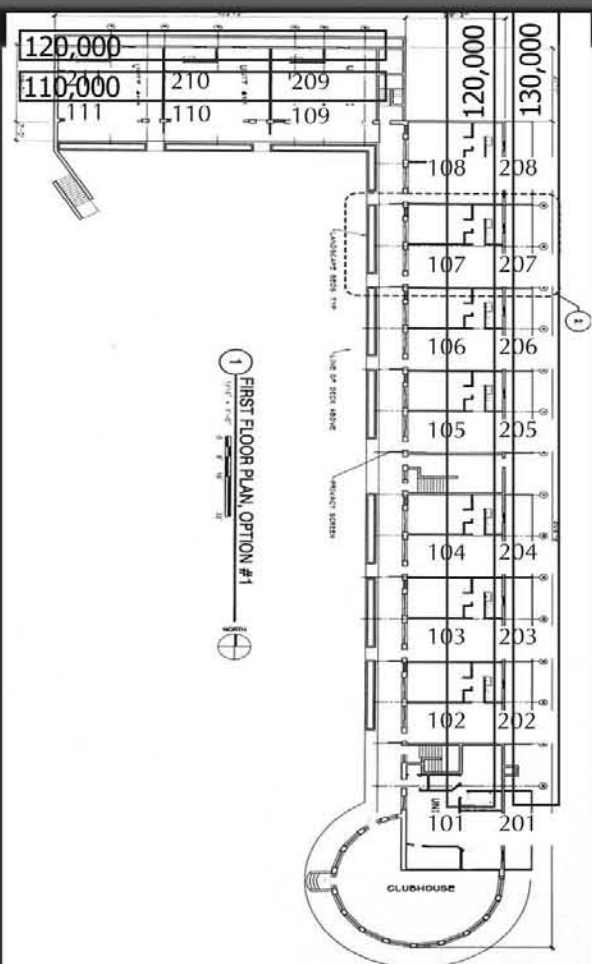


Неподалік усіх атракціонів Вісконсин Деллс. Площа приблизно 850 sq.ft., паркінг на дві машини, басейн. Пропонована ціна \$100,000 до \$130,000. Фінансування пропонує Вам "Самопоміч"

План Помешкань

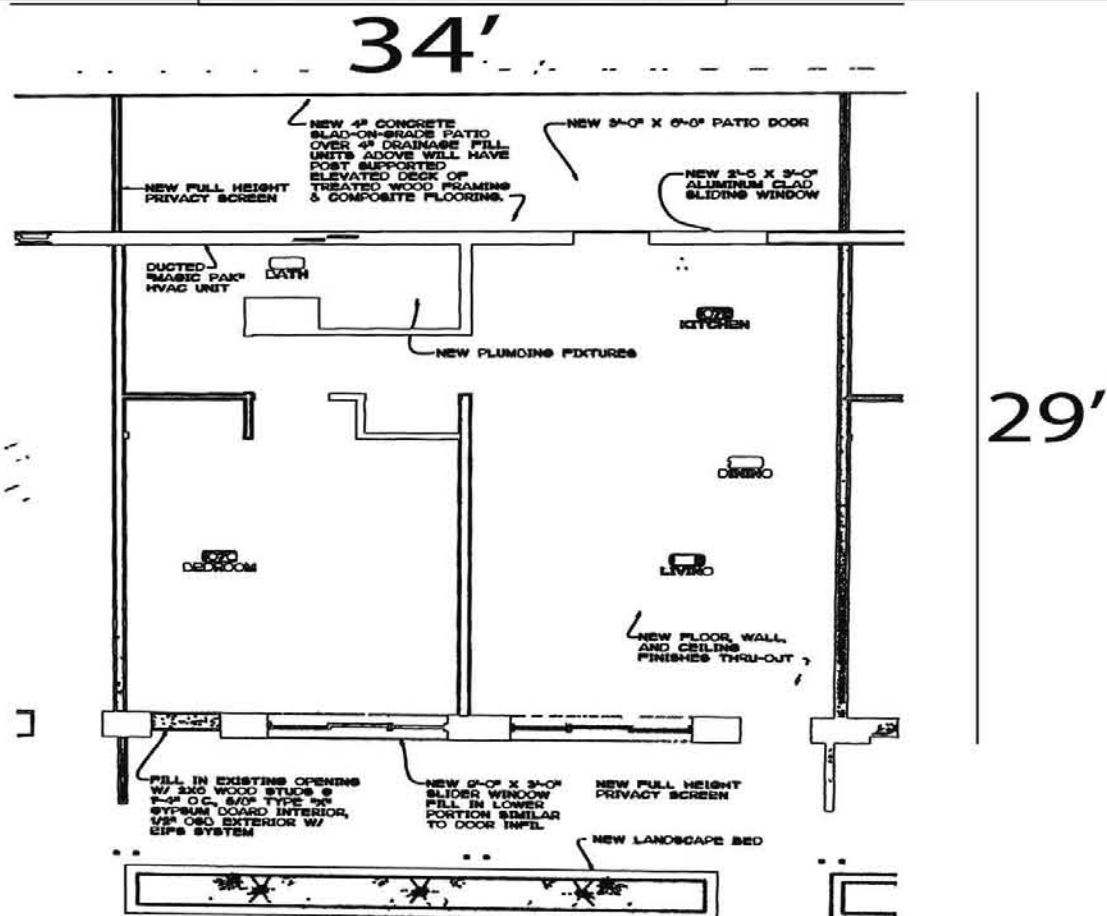
101 - 111 перший поверх
201 - 211 другий поверх

- На 1-му поверсі 8 кондомініум (вікна на захід)
- Веранда (порч) позаду будинку
- Ціна \$120,000
- На 2-му поверсі 3 кондомініум (вікна на південь)
- Балкон спереду будинку, веранда (порч) позаду будинку
- Ціна \$120,000
- На 2-му поверсі 8 кондомініум (вікна на захід)
- Балкон спереду будинку, веранда (порч) позаду будинку
- Ціна \$130,000
- На 1-му поверсі 3 кондомініум (вікна на південь)
- Ціна \$100,000



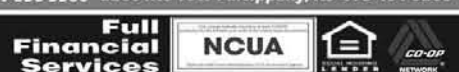
1113 Broadway
Wisconsin Dells, Wisconsin 53965

Розклад пересічного кондомініум



Selfreliance.Com

2332 W. Chicago Ave, Chicago IL, 773-328-7500 300 E. Army Trail, Bloomingdale, IL 630-307-0079 734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839
5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 773-589-0077 8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 708-923-1912 558 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-4061
761 S. Benton Street, Palatine, IL 847-359-5911 8624 White Oak Street, Munster, IN 219-838-5300 2200 Rte 10W Parsippany, NJ 973-451-0200



„КРУТИМИ СТЕЖКАМИ ДО ВОЛІ”



автор

РОМАН МАЦ

Спомини з дій УПА
й Акції „Вісла” – 1947 року

Видання друге
українською мовою

Ціна 10.00 дол.

Книжку можна замовляти за адресою:

RDM ENTERPRISES, 1302 N. IRVING STREET
ALLENTOWN, PA 18109.
TEL. (610) 691 - 0890
E-MAIL: RDMVIOLIN2000@MSN.COM



**ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА
СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ**

Осередку ім. ген.-хор. Тараса Чупринки
в Нью Йорку

Tel: 212.979.8430 newyork@cym.org www.cym.org/us/nyc
136 Second Avenue New York NY 10003

ОГОЛОШЕННЯ

Школа Українознавства при Осередку СУМ ім. ген. хор. Тараса Чупринки в м. Нью-Йорку проводить набір учнів на 2007-2008 навчальний рік. Запрошуємо всіх бажаючих записати своїх дітей до нашої школи. Вчителі та вихователі допоможуть Вашим дітям не тільки краще вивчити українську мову та літературу, але й познайомлять їх з історією, географією, культурою та мистецтвом України. Ми допоможемо Вам і Вашим дітям знайти нове коло друзів в Українській громаді, щоб краще розвивати нашу культуру і традиції.

Навчання в школі починається 8 вересня 2007 р. За адресою:

136 Second Avenue # 3rd. Floor
New York, NY. 10003

За докладнішими інформаціями просимо звертатися за такими номерами телефонів:

Домашній тел. (917) 747-7996 (Директор школи)

Дирекція школи (212) 979-8430

Осередок СУМ-у в Нью Йорку (212) 473-3467

Електронна Почта ny-cym-shkola@cym.org

Українська Євангельська церква закликає: Вивчайте Біблію, живіть за Словом Божим!

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії.

60. Перша книга Самуїлова, 21-22: цар Саул переслідує Давида

Тікаючи від царя Саул, Давид прийшов до священика Ахімелеха в місті Нові і попросив у нього хліба і зброю. Ахімелех був здивований появою наближеного до царя Давида без супроводу і з порожніми руками, але дав йому хліба і меч Голіята, який зберігався у нього. Тоді Давид пішов до царя гатського Ахіша, але відчув заргозу від цього царя, тому прикинувся божевільним і був звідти гнаний. Ховався він у печері Адулам, до якої зібралося ще близько 400 невдоволених Саулом людей. Батьків своїх Давид сховав ще в іншого царя – моавського. Слуга ж Саула, який бачив Давида у Ахімелеха, доніс про це цареві і Саул у гніві вбив Ахімелеха і 85 священиків того міста, вбив також усіх його мешканців, навіть худобу тамешню. Тільки один юнак втік від розправи, щоб розповісти про це Давидові.



Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку, а також щосередини – о 7-й годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей. Щосередини, о 5-й вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих. Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор Володимир Цебуля
Тел.: (908) 591-0800

DNIPRO

26499 Ryan Rd.
Warren, MI 48091
(586)759-6563

**АВІАКВИТКИ
В УКРАЇНУ**

Standard Food
Packages

Картки
Телефонічні
до України
\$10.⁰⁰
за 100 хвилин
безкоштовного

Перепишемо
відеокасети з
Європейської на
Американську
систему і навпаки

ВІЗИ І ЗАПРОШЕННЯ
до УКРАЇНИ

Пачки в країни
Балтії, Польщу,
Росію, Білорусь,
Молдову, Чехію
і Словачію

**Ukrainian
Gift Shop**

11758 Mitchell
Hamtramck, MI 48212



**LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES**

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

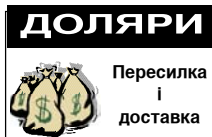
BEORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA



мінімум
10 фунтів



2-3 тижні
мін.
10 фунтів



Пересилка
і
доставка



220 V

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.

Відправляємо і полагоджуємо митні справи.

У зв'язку з розширенням компанія пошукує аґентів до співпраці.

Доставляємо пачки до України, Білорусі, Росії, Польщі,

Естонії, Литви, Латвії, Словачії.

Підбираємо пачки з дому безкоштовно.

Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262

Читайте „Свободу”
на сторінці Інтернету:
www.svoboda-news.com

БУДЬТЕ ПЕВНІ – ЛИШЕ АЕРОСВІТ ДОСТАВИТЬ ВАС У БУДЬ ЯКЕ МІСТО УКРАЇНИ



Ми об'єднуємо Вас.

ВІД **\$375***
плюс збори та такси

*ціна наведена на квиток в один бік
та базується на розцінках на квитки
в обидва боки, замовлені заздалегідь

ТЕЛЕФОНУЙТЕ 1-888-661-1620, 1-212-661-1620,
ЗВЕРТАЙТЕСЯ ДО ВАШОГО ТУРИСТИЧНОГО АГЕНТА
АБО ЗАМОВЛЯЙТЕ КВИТКИ НА САЙТІ
WWW.AEROSVIT.COM

ВАНТАЖНІ ПЕРЕВЕЗЕННЯ:
1-718-376-1023,
EXPRESS@AEROSVITCARGO.COM

АероСвіт  **AeroSvit**
УКРАЇНСЬКІ АВІАЛІНІЇ UKRAINIAN AIRLINES

Fares are shown in U.S. dollars for Economy Class travel on Aerosvit. Saturday night stay required and maximum stay is 3 months. Tickets must be purchased at least 5 days prior to departure and no longer than 360 days in advance. All fares displayed are one-way based on round-trip purchase. Fares are subject to change without notice and are based on the most direct routing to each destination. Additional transfers will increase the fares. Stopover is possible - \$100 per stopover. Fares do not include fees, taxes and airport charges. Seats are limited and may not be available on all days/flights. Tickets are non-refundable and other restrictions apply.

7 вересня – День пам'яті поета Тодося Осьмачки (1895-1962)

Поет народився 16 травня 1895 року в селі Куцівці, на Черкащині, в родині сільського робітника Степана Осьмачки, який працював у маєтку відомого підприємця – українця Михайла Терещенка, а потім самотужки здобув собі фах найкращого в своїй окрузі ветеринара.

Після школи Т. Осьмачка залишається в рідній Куцівці, працює в економії чорноробом й одночасно готується до іспитів на звання сільського вчителя. Успішно витримавши спеціальні іспити, вчителював кілька місяців у недалекому від Куцівки селі Білозір'ї Черкаського району. У 1916 році хлопця мобілізували до війська. За антивоєнні погляди змушений стати перед військовим судом. Вирок суду

– ув'язнення. Із в'язниці вийшов тільки в дні Лютневої революції.

Вирішальною сторінкою поетичного зростання стала осінь 1921 року, коли він студентом Київського інституту народної освіти (тепер – Київський національний університет ім. Тараса Шевченка) вирішив вчитися на письменника. Поезія стала потребою його молодого душі.

Наприкінці 1923 року Т. Осьмачка став членом створеної Миколою Зеровим „Асоціації письменників“. До її складу входили Людмила Старицька-Черняхівська, Максим Рильський, Валеріян Підмогильний, Борис Антоненко-Давидович, Григорій Косинка. Саме вони обстоювали принципи мистецтва за високими естетичними критеріями. Згодом,

у 1924 році, утворилося об'єднання київських літераторів „Ланка“, яку очолив В. Підмогильний, відомий уже тоді своїми оповіданнями, а згодом романом „Місто“.

Був лютий 1921 року. На одному з вечорів Т. Осьмачка читав з „Колісниці“. Він не закінчив читати, як „... селяк у шкарбанах підскочив до нього, вихопив із його рук зошит й обурено вигукнув: „Хіба ж так цей вірш треба читати?!“ І став читати сам. Виявилось, що його „Колісницю“ читав для всіх Г. Косинка, пізніше – найближчий товариш Т. Осьмачки, розстріляний 15 грудня 1934 року.

На початку 1922 року вийшла в світ перша збірка Т. Осьмачки „Круча“, яка складалася з десяти віршів. У поезії „Хто“, присвяченій пам'яті брата Самійла (у роки громадянської війни брата розстріляли за контрреволюційні настрої), перед читачем постає кри-

вавий образ Батьківщини, розп'ятої на хресті:

*На персах землі – гора;
у важке небо зоряне з сонцем
впира чолом.
Од п'ят гори до зір небесних –
криваві тумани...*

Збірка „Круча“ відразу поставила поета в перший ряд тогочасної поезії, а наступні дві збірки віршів – „Скитські огні“ (1925) та „Клекіт“ (1929) – остаточно закріпили позицію. Літературознавець Микола Скорський зазначав, що вірші „Весна“ і „До степу“ – не просто чудові малюнки природи. То ще й глибока філософія життя. Так, творячи гимн українському степові, поет замислюється і над нескінченністю бігу нашого буття, нагадує, що кожному з нас самому слід шукати весну свого щастя.

За чотири роки після виходу „Скитських вогнів“ Т. Осьмачка опублікував у пресі лише чотири вірші та уривок з поеми „Міщани“. Тому-то до збірки „Клекіт“ потрапило десять віршів і повністю поема „Міщани“. Ця книжка була завершальним акордом творчості Т. Осьмачки 1920-их років.

Поета-гуманіста непокоїв драматичний бік людської цивілізації, він „не бачив себе співцем примарного благополуччя“. Викривальна поема „Деспотам“ – дума про долю держави, національне і фізичне нищення українського етносу, через образи-деталі – характеристики трагічної доби.

У 1943 році у Львові Т. Осьмачка видає свою четверту книжку – „Сучасникам“, а через 10 років – п'яту – „Китиці часу“. Книга „Сучасникам“ – це незбагненність: яким чином могли народжуватися такі вірші. Ось що з цього приводу пише М. Слабошпицький: „Він складав вірші у тюремних камерах і в психіатричній лікарні. Бурмотів півголосом рядки і не мав змоги їх записувати, а якби й мав, то не зміг би записати зберегти, бо в нього б їх вилучили наглядачі“.

Післявоєнного 1947 року зусиллями Регенсбурзької видавничої спілки „Українське слово“ побачила світ поема „Поет“. Жанр твору критики визначили по-різному: поема „схожа на грандіозний ліро-епічний вірш“ (Василь Барка), сатирична поема (Володимир Державин), поетичний роман („Львівські вісті“). Уперше у вітчизняній поезії з'явився твір, де тема України поставлена як тема космічна.

Серце Т. Осьмачки перестало битися 7 вересня 1962 року. Раптове запалення легень виявилось тією крапкою, яка завершила його страдницьке життя.

Черкащина – земля-ненька двох апостолів України: Тараса Шевченка й Тодося Осьмачки, які зайняли належне місце в Пантеоні славних синів України.

Смілянщина намагається активно презентувати життя та творчість Т. Осьмачки: створено благодійний фонд імені Т. Осьмачки, засновано районну літературно-мистецьку премію ім. Т. Осьмачки, щороку відзначається День народження поета – 16 травня і День пам'яті – 7 вересня. Є ідея в ініціативної групи смілян створити Центр наукових досліджень життя й творчості Т. Осьмачки, до участі в якому залучити талановиту молодь і дорослих дослідників.

Сергій Коваленко,
керівник Смілянського центру
ораторського мистецтва „Аргумент“



Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива

Кредитівка повідомляє що слідуючі особи мають грошові вклади в Кредитівці, і якщо не виберуть до 10/15/07 то вклади перейдуть до:

New York State Comptroller's Office of Unclaimed Funds або до
New Jersey Unclaimed Property Administrator

Altmajer, Emil	Jasinski, Andrzej	Maslov, Nikolai	Sawytsky, Anton
Androukhovitch, Yuriy	Jamiolkowski, Ryszard	Masnyj, Victor	Shanahan, Lydia
Ardzivian, Armen	Janowski, Krzysztof	Mazurets, Mark	Sheremeteva, Lubov
Andriuk, Andrew	Jaskiel, Jan	McGregor, Walter	Slywka, Nikolai
Balatsky, Igor	Jaracz, Tadeusz	Michnik, Aleksander	Shikor, Vasiliy
Baldyga, Jadwiga	Jakymchuk, Walentina	Mijatovic, Branislava	Shugan, Robert
Bilchuk, Natalia	Jakubowycz, Halyna	Michaliszyn, Mariusz	Sirotin, Peter
Bilchuk, Nina	Jones, Kenneth	Molina, Emilia	Skitalinska, Natalia
Bogusz, Bogdan	Kalynovych, Aleksander	Mroczo, Anna	Slota, Stanislaw
Bohdanowycz, Anatole	Kaminska, Aleksandra	Murdoch, Bernard	Smirnova, Elena
Borkowski, Marek	Karczewicz, Josef	Muzytchenko, Alena	Sokur, Juan
Boutsko, Mikhail	Karpiej, Walclaw	Mykytyuk, Stefan	Soroka, Taras
Burnat, Beata	Ketsmur, Ivan	Nikolic, Nikola	Sviridovskiy, Grigoriy
Bulka, Wladyslaw	Khanas, Vladimir	Neprel, Alexander	Stelmach, Zdzislaw
Chomik, Michal	Kochugur, Volodymyr	Nondensburg, Marek	Sydor, Walter
Chakhovska, Oksana	Koehn, Alexander	Nowakowska, Katarzyna	Szytyk, Raul
Ciekielski, Mieczyslaw	Kokoszka, Jozef	Nowosiwsky, Anna	Tomenchuk, Lyubomyr
Collins, David	Kornienko, Lillian	Nurzynska, Ewa	Treszczotko, Leon
Dealmeida, Ana	Kos, Anna	ODUM-New York	Troc, Anna
Demkiw, Semen	Kossencko-Cerineo, Xenia	Opechowski, Edward	Twerdowsky, Natalie
Delacruz, Roger	Kotubey, Ivan	Orzechowski, Jan	Twerdowsky, Tanya
Diachok, Mathew	Kowaliw, Marta	Rasko, Vero	Ulczak, Myron
Domaratzsky, Anatole	Kulynych, Daria	Razuniak, Natalia	Ukrainian N Faith Runivir
Dutkowski, Gregory	Kushnirchuk, Karl	Pevny, Bohdan	Warvariv, Olena
Feoktistov, Serguei	Laskowski, Patrick	Pevny, Olenka	Wakulik, Mieczyslaw
Folk Medicine Co.	Leshchuk, John	Piechota, Marianna	Wlasenko, Oleh
Green, Steven	Leshko, Stefania	Podlepenski	Woroch, Stephan
Grishchenko, Oleg	Littlefield, Maryann	Popel, Taras	Yavnyi, Bogdan
Gibur, Erica	London, John	Potash, Vasyl	Yavoeska, Lesya
Hajnycz, Anna	Lykhovskiy, Pavel	Protsyk, Oleksiy	Zabalouev, Serguei
Holowiak, Roman	Lysniak, Lada	Raday, Mark	Zacharko-Blaszki, Dorothy
Hrinczenko, Borys	Lysniak, Ulana	Rivoire, Anne	
Hrycyk, Garry Hank	Lysniak, Wolodymyr	Rohowskyj, Wolodymyr	
Isakova, Nadejda	Lysniak, Laryssa	Rozdolska, Myroslava	
Ismakov, Sergey	Maciuk, Nicholas	Samborsky, Christina	

UKRAINIAN NATIONAL Federal Credit Union

Main Office:	215 Second Avenue	New York, NY 10003	212-533-2980 Toll free 866-859-5848
South Bound Brook:	35 Main Street	S Bound Brook, NJ 08880	732-469-9085
Carteret:	265 Washington Avenue	Carteret, NJ 07008	732-802-0480
Brooklyn:	1678 East 17 th Street	Brooklyn, NY 11229	718-376-5057
	www.uofcu.org	admin@uofcu.org	

А. Аржаковський...

(Закінчення зі стор. 5)

проектами працює Інститут
єкуменічних студій УКУ?

– Перед тим, як відповісти на це запитання, я хочу подякувати газеті „Свобода” і всім її читачам, які допомагають Українській Католицькій Освітній Фундації в Чикаго, бо без цієї підтримки ми б не могли робити всього того, що зараз робимо. УКУ вартий їхньої активної і постійної підтримки, бо є динамічним і перспективним університетом. В ньому діє є багато дослідницьких інститутів, серед них і наш Інститут єкуменічних студій, який ми створили з о. Іваном Дацьком у 2004 році.

Дух і ціль нашого Інституту – розвивати єкуменізм життя. Флорентійський собор 1439 року говорив: „Можливо, ми не є згідні щодо місця іпостасі Святого Духу в Трійці, але ми знаємо, що через Євхаристію Святий Дух прийде і покаже нам дорогу”. Отже, пріоритетом є Євхаристія – життя у Святому Дусі і в Ісусі Христі. Це – головний принцип Інституту.

Усі проекти Інституту пов’язані з вищезгаданим принципом. Першочерговий проект – це створення першої в Україні магістерської програми єкуменічних студій. Я зустрічаюся з посадовцями Міністерства освіти, і вони не знають, що це таке – єкуменічні студії. Хоч на Заході програми з єкуменізму мають вже 60 років досвіду, в Україні

це було неможливо. Слава Богу, що є такі розумні люди, як ректор УКУ о. д-р Борис Гудзяк і ректор Львівського Національного університету імені Івана Франка проф. Іван Вакарчук, які підписали домовленість, що дозволяє студентам ЛНУ і УКУ вивчати програму єкуменічних студій. Це означає, що студент, який вивчає журналістику, фізику, німецьку мову чи іншу дисципліну, може отримати ступінь магістра з єкуменічних студій як другу освіту. Існує три спеціалізації: журналіст, єкуменіст і викладач християнської етики в школі.

Тішить, що тепер в усіх державних школах України можна викладати християнську етику. Це стосується мільйонів школярів. Ми повинні готувати для цього викладачів. Однак, це легко робити в Галичині: греко-католики роблять це вже тривалий час. У Донецьку ж готувати викладачів християнської етики можливо лише з єкуменічним підходом. Це поважає і православне богослов’я. Тільки таким чином держава приймає нашу програму.

Я дуже радий, що є можливим викладати про Бога так, щоб студенти бачили, що викладач вірить у те, що викладає і починає лекцію з молитви: протестантської, якщо він – протестант, чи католицької, якщо він – католик. Це мене дуже тішить, бо, наприклад, у Франції цього немає. Таким чином, український приклад може слугувати для Франції як модель релігійних студій у майбутньому.

Ми провадимо також дистанційну програму з єкуменічних студій англійською і українською мовами. Маю надію, що цю програму підтримають і американські фундації, оскільки це й американцям дасть

змогу отримати добру єкуменічну освіту. По-третє, ми проводимо конференції. Цього року, наприклад, на прохання Патріярха Любомира, Інститут єкуменічних студій організував спільно з нинішнім Архієпископом Оломуцу Ірабнером конференцію на тему солідарності між християнами в Європі. Серез запрошених були кардинал Валтер Каспер, який відповідає за єкуменізм у Ватикані, митрополит Таллінський Стефанос з Константинопольського патріярхату і багато інших авторитетних богословів. Саме у Велограді, де знаходиться могила св. Методія, Митрополит Андрей Шептицький організував першу єкуменічну конференцію в історії Католицької Церкви.

Звичайно у Католицькій Церкві думають, що єкуменізм починається у 1964 році, з II Ватиканським собором. Але були особистості – пророки, які вже у 1907 році хотіли об’єднання християн. Це – Митрополит Шептицький і Архієпископ Стоян з Оломуцу.

Ми також створили Українське Християнське академічне товариство (УХАТ). Це – перша і покищо єдина мережа богословів в Україні, які продовжують працю, яку розпочала в Америці і Канаді Київська студійна група (The Kyivan Study Group) щодо єкуменічного порозуміння між Церквами Київської традиції.

На жаль, робота, що проводилася в діаспорі, зупинилася. Причиною стало те, що там не було Московського патріярхату. Ми вирішили, що в Україні є понад 5 млн. вірних Московського патріярхату, і тому з ними також потрібно вести діалог. Ми організували це товариство, яке має постійні зустрічі у різних містах України.

„MoneyGram“ прийшла в Україну

Маючи 7,000 відділень для грошових переказів, компанія „MoneyGram“ недавно відкрила бюро у Києві і провела першу конференцію у цьому регіоні, яка зацікавила агентів з 12 країн СНД. На відкриття бюро та конференцію приїхали провідники компанії з США і Великобританії. „MoneyGram“ бачить велику можливість розширення нашого підприємництва – міжнародних грошових переказів – в Україні і СНД”, – відзначив генеральний директор компанії Філ Мілн. – Основною метою нашої візити було глибоке вивчення регіону, зрозуміння масштабу можливостей для переказування грошей, а також обмін досвідом та професійними поглядами на розвиток регіону з нашими агентами”.

Ф. Мілн зауважив, що відвідання

Києва управлінською командою „MoneyGram“ було демонстрацією відновлення зобов’язань та усвідомлення зростання важливості регіону в індустрії міжнародних грошових переказів. „MoneyGram“ з’явився на ринку СНД в середині 1990-их років. Оскільки послуга грошових переказів у даному регіоні потребує ліцензування, „MoneyGram“ пропонує їх здійснення у банківських відділеннях. Сьогодні понад 160 банків в регіоні є агентами „MoneyGram“. Тепер „MoneyGram“ має понад 125,000 відділень в 170 країнах і територіях світу. Для докладнішої інформації відвідайте веб-сайт компанії: www.moneygram.com. Тел.: (303) 250-0854. Електронна пошта: zali@moneygram.com.

Зайнаб Алі



В Україну швидше ніж дві зупинки на метро!

Перешліть в Україну до **\$500** всього за **\$9.99** ^{36ір*}

Гроші будуть переказані протягом 10 хвилин.†

Місце призначення	Сумма переказу	36ір* MoneyGram
 Україна	\$0 – \$500	\$9.99*
	\$500.01 – \$1,000	\$14.99*
	\$1,000.01 +	2%*

1-800-926-9400 www.moneygram.com

Послуга надається в певних аптеках:



MoneyGram®

Міжнародний переказ грошей



*На додаток до збору за грошовий переказ, ви оплачуєте різницю між курсами валют, встановлену компанією MoneyGram або її агентами. Ціни можуть змінюватися в залежності від місця знаходження агента. †Залежить від годин роботи агента і його доступності. Ліцензовано для перерахунків грошей Banking Department of New York. MoneyGram® and the Globe are registered marks of MoneyGram. All other marks are owned by third parties. © 2007 MoneyGram. Всі права захищені.

DRNA0707_EE_SVOBODA

UKRAINIAN
SELFRELIANCE
NEW ENGLAND
FEDERAL CREDIT UNION

Самопоміч

Якщо Ви недавно приїхали до Америки, не маєте достатнього досвіду у банківських справах, потребуєте почати кредитну історію, не хвилюйтеся – у Вас є куди звернутися!

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“ НЬО-ІНГЛАНД

запрошує до членства.

Ми віддано служимо українській громаді від 1959 року:

Виплачуємо добрі відсотки на звичайні ощадностеві конта та „Money market“.

Надаємо позички та „VISA“ кредитові картки на вигідних умовах.

Надаємо „ATM“ картки для зручності користування чековим контом.

Утримуємо пенсійні конта „IRA“ на високих відсотках.

Видаємо різного роду сертифікати з високими ратами.

Висилаємо гроші в Україну та інші країни.

Надаємо безкоштовне життєве забезпечення до 2,000 дол.

Надаємо нотаріальні послуги.

Чекаємо на Вас у головному офісі за адресою:

21 SILAS DEANE HIGHWAY, WETHERSFIELD, CT 06109
(860)296-4714 • (800)405-4714 • FAX (860) 296-3499

та у філіях:

103 NORTH ELM STREET, WESTFIELD, MA 01085
(413) 568-4948 • FAX (413) 568-4747

270 BROAD STREET • NEW BRITAIN, CT 06053
(860) 801-6095 • FAX (860) 801-6120

Уважні, досвідчені працівники
допоможуть відповісти на всі Ваші питання.

MOSTY
6509 Lawnton Avenue
Philadelphia, PA 19126—3745
215 924-9147
mtarnaws@law.upenn.edu

3 нагоди 15 річниці смерти
Остапа Тарнавського

видавництво „Мости“ пропонує такі книжки,
оплачуючи для замовлень у вересні
їхню пересилку:

Остап Тарнавський. Поетичні переклади. Упорядкування та примітки Марти Тарнавської. Київ: Пульсари, 2006. 178 с. ISBN 966-8767-40-3 м'яка оправа. \$15.00

Остап Тарнавський. Крейзі та інші оповідання. Київ: Пульсари, 2005. 188 с. іл., порт. ISBN 966-7671-97-6. м'яка оправа. \$10.00

Ostap Tarnawski. Literacki Lwów, 1939-1944. Wspomnienia ukraińskiego pisarza. Red. Bogusław Bakula. Poznań: Bonami, 2004. 210 p. illus. ISBN 83-89621-05-3. paperback \$15.00

Остап Тарнавський. Відоме й позавідоме. [Літературно-критичні праці]. Вступна стаття О. Бурячківського. Київ: Час, 1999. 584 с. іл. (Українська модерна література). тверда оправа ISBN 966-95238-6-9. \$30.00.

Зоряна Лановик. Остап Тарнавський. [Життя і творчість]. Передмова Р. Гром'яка. Львів: Місіонер, 1998. 177 с. іл. тверда оправа ISBN 966-528-017-1. \$20.00.

Вільям Шекспір. Сонети. З англ. переклав Остап Тарнавський. [Двомовне видання: Паралельні тексти англ. і укр. мовами]. Філядельфія: Мости, 1997. 321 с. порт. ISBN 0-965-6983-0-0. тверда оправа \$25.00.

Остап Тарнавський. Літературний Львів, 1939-1944. [Спомини]. Передмова М. Ільницького. Львів: Просвіта, 1995. 135 с. іл. тверда оправа ISBN 5-7707-0612-0. \$15.00.

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

САМОПОМІЧ НЬО-ІНГЛАНД

4.08%* APY

Money Market Account

надає можливість заощадити із вищими відсотками,
не вимагаючи "замороження" грошей

Головне бюро: 108 Second Ave. New York, NY 10003 Tel: 212-473-7310 Fax: 212-473-3251

КЕРГОНКСОН:
6325 Route 209
Kerhonkson, NY12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

ЮНІОНДЕЙЛ:
226 Uniondale Ave.
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

АСТОРИЯ:
32-01 31st Ave.
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

Інтернет: www.selfrelianceny.org Електронна пошта: info@selfrelianceny.org
Поза Нью Йорком безкоштовний телефон: 1-888-SELFREL

Your savings federally insured to at least \$100,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

*APY - Annual Percentage Yield. Відсоток у річному відношенні, може бути змінений без попередження. Для відкриття є мінімальний внесок у розмірі 2,500 дол. та вибирання грошей до 6-ти разів на місяць. За не дотримання умови штраф може бути нарахований. За докладнішими інформаціями звертайтеся у відділ членських послуг.

УКРАЇНСЬКЕ СВЯТО НА БАТЬКІВЩИНІ НЕСТОРА МАХНА

ГУЛЯЙПОЛЕ, Запорізька обл. – На батьківщині Нестора Махна 24 серпня відбувся „підпільний“ літературно-музичний фестиваль „День Незалежності з Махном“.

Організатор – мистецьке об'єднання „Остання барикада“. То була ідея Олеся Донія, відомого в Україні як політолога, близького до „Народної самооборони“ Юрія Луценка.

Акція відбувалася на стадіоні,

що належить місцевому машинобудівному заводу, де була поставлена велика сцена. Гучномовці, встановлені в усьому місті, закликали: „Хто не прийде на стадіон, той не є махновцем!“

Гості Гуляйполя прагнули в цей день бути „махновцями“, для чого можна було придбати матроську „тільняшку“ або сучасну „футболку“ чорного чи червоного кольору з гаслом „Воля або смерть!“

Селянське військо Н. Махна налічувало, за оцінками дослідників, близько 80 тис. вояків; на стадіоні було десь 500-600 глядачів і близько сотні артистів. На початку О. Доній зі сцени привітав учасників фестивалю і проголосив мету фестивалю – викинути з голови все сумне, пов'язане з політикою та економічними негараздами. Відомий український бард Едуард Драч, акомпаніюючи собі на гітарі, виконав п'ять власних пісень, в тому числі й про махновців. Залізши на тачанку, київські письменники Сергій Пантюх, Дмитро Білий, Павло Вольвач, Андрій Кокотюха та інші читали свої нові твори. Свої книжки письменники продавали тут же, на стадіоні, написавши покупцеві автограф. Роздавали безкоштовно газету „Анархія“.

У передвечір'ї розпочалися музичні виступи гуртів та окремих виконавців. Один з рокових гуртів складала четверо чорношкірих „афроукраїнців“. Гурт має оригінальну назву „Чорнобровці“!

Гурт „Борщ“ співав про усе, що



Олеся Доній

завгодно, крім борщу та Н. Махна. Сучасна музична техніка надала можливість чути їхній виступ навіть на далеких околицях Гуляйполя.

Загалом, як на мене, фестиваль треба було б назвати альтернативним до київських офіційних святкових заходів у День Незалежності, а ще, можливо, – неформаль-



Нестор Махно у виконанні актора.



„Махновці“ на тачанці.



„Свобода чи смерть“ – махновське гасло.

Зазначіть собі ці дати!



Приятелі Українського Католицького Університету і Українська Католицька Освітня Фундація повідомляють, що добродійні імпрези на підтримку Українського Католицького Університету відбудуться в наступних містах:

Неділя, 4 листопада 2007 р.: бенедикт у Нью-Йорку, Нью-Йорк

Неділя, 11 листопада 2007 р.: бенедикт у Чикаго, Ілліной

Субота, 17 листопада 2007 р.: бенедикт у Виппані, Нью Джерсі

Неділя, 18 листопада 2007 р.: бенедикт у Йонкерсі, Нью-Йорк

Неділя, 25 листопада 2007 р.: бенедикт у Едмонтоні, Канада

Неділя, 2 грудня 2007 р.: бенедикт у Детройті, Мішіган



Усіх друзів, жертводавців Українського Католицького Університету і Української Католицької Освітньої Фундації, а також усіх зацікавлених осіб, рівно ж як і організації, запрошуємо на ці добродійні імпрези.

ним, гумористичним. Нічого „підпільного“ у Гуляйполі не було, зі сцени навіть промовляв районний керівник. А яка ж це анархія, коли можновладець, хай і місцевого масштабу, є серед організаторів заходу?

Фестиваль також не мав ніякого політичного забарвлення: прапорів партій на стадіоні не було (майоріли лише чорні махновські та державні синьо-жовті), агітаційних летючо ніхто не роздавав. А от у центрі Гуляйполя, поруч із гранітним пам'ятником жертвам Голодомору, розташувався блакитний намет Партії Регіонів з десятком їхніх прапорів. З намету намагалися роздавати перехожим газету регіоналів „Наша позиція“, та мало хто її брав. Серед дня на стадіоні несподівано з'явився активіст Партії Регіонів Тарас Чорновіл, який перед телекамерою розповів, як йому нудно було сидіти в Києві у святковий день – от і приїхав сюди посміятися. Більше йому нічого було сказати.

Мені – теж! Оце й усе про сучасну махновщину.

Володимир Єфимов

Закладення...

(Закінчення зі стор. 1)

ва Консисторії УПЦ в США, відкрив цю урочисту подію молитвою. Звертаючись до присутніх, Владика сказав: „Сьогодні величний день у житті Української Православної Церкви в США. Після багатьох років обдуманого планування, ми зібрались тут сьогодні, щоб урочисто розпочати підготування землі під наш Історико-освітній комплекс. Ми вітаємо вас і дякуємо за участь у цьому шляхетному ділі. Ми цінуємо вашу моральну і фінансову підтримку, надану до цього часу, і вдячні за ваше бажання довести цю справу до кінця. Якщо хто-небудь має ще якісь сумніви чи застереження, просимо дивитись на цей проєкт не як на „ще один будинок“, але як на скарбницю, з якої діти цього і наступних поколінь будуть, як із криниці, черпати знання“.

Надія Мірчук, голова Об'єднання українських православних сестрицтв в США, привітала зібраних доброю новою, що її організація вже збрала на музей 250 тис. дол. та що об'єднання продовжуватиме цю збірку, щоб забезпечити покриття коштів, необхідних для діяльності музею.

Марія Коник, голова Сестрицтва св. Покрова при церкві-пам'ятнику, оголосила, що сестрицтво передасть на цю справу обіцяних 100 тис. дол. під час наступного Собору. Владика Антоній похвалив місцеве сестрицтво за його готовність допомагати і ствердив, що протягом останніх 50 років воно дало на Церкву понад 1 млн. дол.

Д-р Степан Сивулич, керівник Відділу удосконалень при Консисторії, висловив подяку і визнання окремим особам, парафіям та прицерковним організаціям, які вже зробили щедрі пожертви, та запевнив, що

для зібрання решти фондів – 2.5 млн. дол. (що включатиме і фонд утримання музею) буде проведена інтенсивна акція.

Управитель маєтку Еміль Скочипець представив Марка Добса, який буде загальним будівничим і управителем цього проєкту. М. Добс висловив своє задоволення з можливості працювати з Владикою Антонієм та Е. Скочипцем. Він довів до відома присутніх, що буде встановлений веб-сайт, на якому будуть вістки про поступ будівлі.

Віктор Росінський з Українського інформаційного бюро промовляв до присутніх і дав від цієї організації чек на 58 тис. дол. у пам'ять Патріярха Мстислава. В. Росінський від імені цього бюро сказав: „Ми дуже задоволені з нагоди брати участь у цьому великому проєкті – поставити пам'ятник на славу нашому поколінню, що довго і тяжко працювало, щоб встановити у США признание України і змінити укорінене тут переконання, що ми не одна цілість, а лише частина сусідніх держав. Це також буде пропам'ятне місце, що буде

свідчити майбутнім поколінням, як тяжко було будувати і утримувати Церкву та українські громади“. Мері Й. Крамаренко подарувала чек на 30 тис. дол. в пам'ять свого чоловіка Петра Крамаренка, що був засновником і останнім головою інкорпорованого Українського інформаційного бюро.

Іншими учасниками урочистого „відгортання землі“ з лопатами в руках і шоломами на головах були член Консисторії протопресвітер Тарас Чубенко, Шірлі Скочипець – від старшого відділу Української Православної Ліги, Крістін Албрехт від молодшого відділу УПЛіги, Алла Трохимчук, скарбник Товариства прихильників музею, та Ричард Ярмель, інженер проєкту будівництва.

Після церемонії відгортання землі відбувся в Домі культури полуденок.

Інформації про збірку фондів на будівництво можна отримати від С. Сивулича. Адреса: Dr. Stephen Sivilich, director, UOC Office of Development, 206 Christopher Circle, Pittsburgh, PA 15205. Тел.: (412) 389-1723.

ПОДЯКА

Комітет українських громад Центрального Нью-Джерзі (Manville, New Brunswick, So. Bound Brook) сердечно дякує усім, що спричинилися до відзначення свята 16-ої Річниці Незалежності України, а це є: артисти-виконавці, Консисторія Української Православної Церкви в США, Міст-Америка, Українська Національна Кредитова Кооператива, крамниця „Ватра-International“, Братство св. Андрія, Сестрицтво св. Покрови, Союз Українок, часопис „Свобода“, радіо „Девідсон“. Особи: Катерина Бацвин, Мирон Бобиляк, Марія Ведмідь, Галя Грегоренко, Наталка Головінська, Богдана Гуцул, Ярослав Гуцул, Марія Коник, Марійка Краснобрижа, Тамара Курінна, Віталій Курінний, Петро Рудий, Тетяна Річко, Олена Рохман, Дарія Сомотулка, Ольга Хомут, Маруся Шульга. Дякуємо публіці за участь.

Вибачаємось, якщо когось пропустили або є помилки в написанні прізвищ. За Комітет: Михайло Шульга, Михайло Захарко, Василь Краснобрижий, Василь Хомут.

В друку моїх дисків у Києві появилися помилки, які треба виправити:

- 1. На диску „Тільки Тобі“ пісня #1 музику написав **Юрій Годованець**, слова **Ерко**, а **НЕ** навпаки.
- 2. На диску „Коли б я мав“ пісня #17 музику написав **Юрій Годованець**, а слова **М. Тарнавська**.

Северин М. Ерко Палидович



IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.

The Empire State Bldg.
350 Fifth Avenue, Suite 5222
New York, NY 10118
(212) 947-1665

Invisalign® certified

2200 Route 10 West, Suite 104
Parsippany, NJ 07054
(973)538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail:roxolanald@roxolana.com
web:www.roxolana.com



ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973)538-3888
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку Існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західня Україна; \$15 – Східня Україна

Тел.: (973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україні:			ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ		
\$100 -	\$8	\$500 -	\$25	\$900 -	\$45
\$200 -	\$14	\$600 -	\$30	\$1000 -	\$50
\$300 -	\$18	\$700 -	\$35	\$1500 -	\$75
\$400 -	\$20	\$800 -	\$40	\$2000 -	\$100

Маємо ліцензію на пересилку доларів.

Також пересилаємо в інші країни.

• Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ



Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу **вміст пакунку:** борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф., саями – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки. Ціна \$99 за 51 ф.



Ділимося сумною вісткою,
що 3 травня 2007 р. в Торонті відійшла у вічність
на 99-му році життя
МАМА, БАБЦЯ, ПРАБАБЦЯ і СЕСТРА

СВ. П.
МАРУСЯ ЛАДА-УГОРЧАК
з дому ГАНУШЕВСЬКА
Довголітня членка 43-го відділу СУА.

Залишилися в смутку:
донька – СОФІЯ ЛАДА
внук – МИР ЛАДА з дружиною ЛІДОЮ та донечкою АУРОРОЮ
сестри – ІРИНА РУСНАК
– МАРТА МАЛКОШ з чоловіком ВОЛОДИМИРОМ
– ОКСАНА ПИРІГ з родиною
та численна родина – ГАНУШЕВСЬКІ, ГОРНИКЕВИЧ, ЛОНКЕВИЧ
СТЕРНЮК, ГОРДИНСЬКІ, ЩУРОВСЬКІ,
ЛИСИНЕЦЬКІ, ЛАДА та БЕЛЕЙ

Чин похорону відбувся в церкві св. Николая в Торонті. Похована на Українському цвинтарі св. Марії на Факс Чейс.

Вічна її пам'ять!

Просимо складати пожертви в пам'ять Покійної на Український Музей в Нью-Йорку.



Києво Могилянська Фундація Америки
та
Могилянське Академічне Товариство в Америці
діляться сумною вісткою, що 28 серпня 2007 р.
відійшов у вічність

СВ. П.
Професор ІВАН МИХАЙЛОВИЧ
ФІЗЕР
1925-2007

Іван М. Фізер - довголітний професор Університету Ратгерс, автор монографій, статей та наукових праць, почесний професор Національного університету «Києво-Могилянська академія», член Інституту літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України, Наукового товариства ім. Шевченка, засновник Могилянського академічного Товариства в Америці, член почесної ради Києво-Могилянської Фундації Америки та різних громадських та академічних товариств.

Професор Іван М. Фізер був одним із перших на американському континенті хто відчув, що Україна йде до своєї свободи, і почав активні контакти з провідними інтелектуальними колами України. Він був першим в Америці хто поділяв ідею відродження Києво-Могилянської академії, і першим підставив плече, зорганізувавши Могилянське Академічне Товариство в Америці, яке від початків нелегкого відродження фінансово допомагає Національному університету «Києво-Могилянська академія».

Св. п. Іван М. Фізер - вчений зі світовим ім'ям, який по-справжньому зробив фундаментальний внесок у розвиток естетики, психології та літературознавства. Його дух незнищений.

Висловлюємо щирі співчуття родині, друзям та співробітникам.

Вічна йому пам'ять!

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.



Ділимося сумною вісткою, що 30 серпня 2007 р. відійшла у вічність на 87-му році життя наша найдорожча МАМА і БАБА

СВ. П.
ТАМАРА ОРЛОВСЬКА

Покійна відійшла у вічність у 29 річницю смерті свого чоловіка д-ра Мирослава Орловського.

У глибокому смутку залишилися:
доньки – МАРІЯ СЕСТІНА з чоловіком МАЙКОМ
– ДЗВІНКА ГОФФМАН з чоловіком ДЖЕЄМ
внуки – ТЕССА і ПЕТРО СЕСТІНИ
– МАКС і РАЇСА ГОФФМАНИ
та ближча і дальша родина в Америці і Україні.

Вічна її пам'ять!

Замість квітів просимо складати пожертви на „Chornobyl Film“
The Ukrainian Artistic Center,
2657 W. Iowa Street, First Floor, Chicago, IL 60622-4755.



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В НУ/НІ/СТ/РА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

ДОРОГІ ЧИТАЧІ!

Висилаючи посмертні оголошення,
просимо подавати числа своїх телефонів.

Оголошення можуть бути оплачені
кредитовими картками:

VISA, MASTER CARD або AMERICAN EXPRESS

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytwyn, Manager

NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГ'РО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568



З глибоким болем повідомляємо, що у вівторок, 28 серпня 2007 р. нагло помер в Сомерсет, Н. Дж. наш товариш і друг по долі з молодих літ, колишній в'язень угорської тюрми „Ковнер“

СВ. П.
проф. ІВАН МИХАЙЛОВИЧ
ФІЗЕР

нар. 13 червня 1925 р. у с. Мирча, на Закарпатті.

Студіював у Мюнхені і Нью-Йорку. Доктор філософії Колумбійсько-го університету, професор слов'янських мов і літератур в Ратг'ерському університеті в Нью-Бранзвіку, Н. Дж., іноземний член Української Національної Академії Наук, дійсний член НТШ, УВАН та американських наукових товариств і установ, фулбрайтівський стипендіят, почесний професор і чільний організатор допомоги Національному Університету Києво-Могилянська Академія в Києві.

Доктор багатьох праць з естетики і літературної критики, зокрема про Ол. Потебню і Романа Інґардена, організатор наукового життя, численних конференцій, семінарів, збірних праць, довголітній голова журі Фондації Тетяни й Омеляна Антоновичів, член-засновник Комісії зв'язку й інформації карпатських українців в США, громадський діяч і шанована людина.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 1 вересня 2007 р. на цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Дружині **МАРУСІ** та усій сім'ї висловлюємо глибоке співчуття.

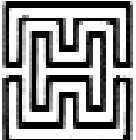
Василь Маркусь, Осип Данко, Іван Черешня, Михайло Копинець, Юрій Іванеґа, Іван Росул, Осип Росул.

Вічна Йому пам'ять!



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА В АМЕРИЦІ

повідомляє своїх членів та громаду, що 28 серпня 2007 р. відійшов з цього світу



СВ. П.
проф. д-р
ІВАН ФІЗЕР
(1925-2007)

видатний літературознавець і теоретик літератури, професор-емерит слов'янських мов і літератур в університеті Ратг'ерс в Нью-Бранзвік, Н. Дж., дійсний член НТШ-А, багатолітній член Управи НТШ-А, дійсний член УВАН, іноземний член Національної Академії Наук України, член Українського міжнародного комітету з питань науки і культури, почесний доктор Національного Університету „Києво-Могилянська Академія“.

Автор праць з естетики і літературної критики, серед них про О. Потебню і Р. Інґардена.

„Alexander A. Potebnja's Psycholinguistic Theory of Literature: A Metacritical Inquiry“ (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1988) теоретичної студії

„Psychologism and Psychoaesthetics: A Historical and Critical View of Their Relations“ (Amsterdam: John Benjamin B. J., 1981).

Рідним складаємо співчуття.

Вічна Йому пам'ять!

УПРАВА НТШ В АМЕРИЦІ



Національний університет «Києво-Могилянська академія» та Інститут літератури імені Т. Г. Шевченка Національної Академії Наук України надсилають співчуття з приводу смерті

СВ. П.
ІВАНА МИХАЙЛОВИЧА ФІЗЕРА

Сумна звістка прилетіла з-за океану. Перестало битися серце Івана Михайловича Фізера. Гіркоти додає те, що це було одне з найкращих, найчуйніших, найніжніших сердець у світі. Іван Михайлович і такі, як він, діждалися омріяної незалежності України. Він не раз приїздив на рідну землю, щедро ділився набутими на чужині знаннями зі студентами, науковцями, його книжки, розумні й виважені, вийшли рідною мовою, на них посилаються в статтях і монографіях, конспектують майбутні науковці.

За що б не брався Іван Михайлович – чи за доповідь на науковій конференції, чи за читання лекції в Національному університеті «Києво-Могилянська академія», де він став почесним професором, чи за семінар в Інституті літератури ім. Т. Г. Шевченка НАН України, чи за статтю в «Сучасності» або «Слова і часу» - він залишався українцем з усіма природними національними сентиментами та відчуттям коріння, він нагадував західному світу про українські постаті світової міри, відстоював український інтелектуальний потенціал і наполегливо вводив його в світовий науковий обіг. Іван Михайлович належав до когорти українських науковців, які ґрунтовну обізнаність зі світовою гуманітаристикою, з модерними методиками множили на глибоке знання української культури. Це яскраво видно у знаменитій і тепер уже класичній монографії Івана Михайловича «Психолінгвістична теорія літератури Олександра Потебні», в інших його працях. Ми втратили чуйну людину, глибокого вченого, справжнього українця. Він залишиться для нас прикладом вірного служіння рідному народові, залишається взірцем людяності й доброти.

Земля йому пухом.

В'ячеслав Брюховецький, Микола Жулинський, Іван Дзюба, Іван Драч, Віталій Дончик, Володимир Моренець, Володимир Панченко, Сергій Квіт, Григорій Сивокінь, Дмитро Наливайко, Тамара Гундорова, Микола Сулима, Роман Веретельник, Сергій Гальченко.



УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА АСОЦІАЦІЯ УНІВЕРСИТЕТСЬКИХ ПРОФЕСОРІВ

ділиться сумною вісткою, що 28 серпня 2007 р. у себе вдома відійшов у вічність наш добрий колеґа, довголітній член управи УААУП

СВ. П.
ІВАН ФІЗЕР

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 1 вересня 2007 р. в Українській Православній церкві св. Андрія, в С. Бавнд Бруку, Нью Джерзі.

Вічна Йому пам'ять!

Родині Покійного висловлюємо наше глибоке співчуття.

Управа УААУП

Найщиріші слова скорботи і співчуття

Студенти та викладачі Національного університету „Острозька академія” висловлюють найщиріші слова скорботи і співчуття з приводу смерті близької нам людини, професора Івана Фізера, який був насправді надзвичайною людиною, великим патріотом і меценатом України та Острозької академії. Він зробив величезний внесок у розвиток незалежної України, становлення національної освіти та науки, розбудову Національного університету „Острозька академія”.

Ми пишаємося з того, що І. Фізер був Почесним академіком Острозького академічного братства.

Національний університет „Острозька академія” молиться за упокій душі І. Фізера. Вічна Йому пам'ять!

Зі словами найщирішого співчуття,

д-р Ігор Пасічник,
ректор Національного університету „Острозька академія”

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

ЛОНГИН СТАРУХ
Професійний продавець
забезпечення УНС
LONGIN STARUCH
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

tel.: 800-673-5150 • 845-626-2058
e-mail: lvstaruch@aol.com



ЕВГЕН ОСЦИСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець
забезпечення УНС
EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

5 Stable Lane tel./fax: (908) 782-5451
Flemington, N.J. 08822
Email: eugenemaria@patmedia.net

Д-р ЛЕСЯ ЗБОРОВСЬКА ГОЛУБ
лікар психолог для дітей, молоді і дорослих
лікування страху і депресії.
51 Upper Montclair Plaza, Suite 29
Upper Montclair, NJ 07043 Te.: (973) 655-9472
Н. Дж. ліцензія S1003562

ФУНДАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО
ВІЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ
ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ
ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!
Ukrainian Free University
Foundation, Inc.
P.O. Box 1028, New York, NY 10276

• ДО ВИНАЙМУ •

До винайму відновлений
однорідний дім у Singer Island, FL.
3 хвилини пішки від пляжу біля океану,
4 спальні, нова кухня. \$1200 на тиждень.
Тел.: (313) 882-1567 або (313) 590-4350

• НА ПРОДАЖ •

На продаж великий дім „Split Level“
in Napanoch, 3 спальні, 1.5 лазнички
гараж на 2 авто, паркети і частинно
килими. Низькі податки.
Ціна для скорої продажі 195,000
дол. Телефонувати до:
Diana, Associate Broker,
Westwood Metes & Bounds Realty.
Тел.: (845) 687-0232 дод. 109.

• ЗНАЙОМСТВА •

Мрію мати надійне міцне плече, опору в
житті. Якщо твій вік перевищив за 56 ро-
ків, дзвони будь ласка. Я не спроможна
використати людину і зрадити.
Тел.: (347) 522-8342

• РІЗНЕ •**СПОГАД ПРО УПА**

Фільм розкриває хижачке нутро комуно-
московського ката. Зрада, поразки, пере-
моги, велич духу, омріяна воля формують
патріота нової України. Вартість 25 дол.
Studio „Zahrava“ 7060 E. Parkview Dr.
Parma, OH 44134.

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР
PALLADA International
ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ
98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (212) 228-3029

**ЮРІЙ Б. КОРДУБА**

Адвокат

*Emphasis on Real Estate, Wills,
Trusts and Elder Law*

Ward Witty Drive, P.O.Box 249, Montville, NJ 07045
Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.
Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, заборони, фестивалі.
Святкування роковин.

ОЛЕСЬ КУЗИШИН

Тел./Факс: (732) 636-5406
e-mail: dumamuse@aol.com

Користуйтеся веб-сайтами „СВОБОДИ“
www.svoboda-news.com
„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“
www.ukrweekly.com



Aron Video, P.O. Box 3082,
Long Island City, NY 11103
Tel./Fax: (718) 721-5599

„Арон“ святкує 50-літній Ювілей
служіння Українській діаспорі.
18 років репрезентує Національне
TV України-Києва і Львова.

NEW VHS and DVD

2016 – 16 Річниця Незалежності України
– Концерт.

7811 – Роксоляна Vol. 1 DVD + VHS

7812 – Роксоляна Vol. 2 DVD + VHS

7813 – Роксоляна Vol. 3 DVD + VHS

7814 – Роксоляна Vol. 4 DVD + VHS

7815 – Роксоляна Vol. 5 DVD + VHS

7816 – Роксоляна Vol. 6 DVD + VHS

7820 – Всесвітній фестиваль, концерт
DVD + VHS

7821 – Ансамбль „Кобза“ – 35 роковини,
концерт DVD + VHS

Ціна \$20.00 VHS, \$25 DVD + \$5 пересилка.
При замовленні отримуєте
безкоштовно аудіокасету + ікону з Києва.

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009

Тел.: (212) 473-3550

• ПРАЦЯ •

Шукаю працю по догляду
за старшою особою.

Тел.: (518) 273-0929

Потрібна жінка в Нью-Джерзі
по догляду за інвалідом від
21 вересня до 5 листопада ц. р.

Тел.: (732) 928-2754

**KARPATY TRAVEL**

121 Runnymede Road,
Toronto, ON, Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189 • в Торонто (416) 761-9105

e-mail: karpatycanada@yahoo.com

**Export-Import**

ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ: ВІЗИ,
АВІЯКВИТКИ, ЗАПРОШЕННЯ
ДО КАНАДИ І США,
СТРАХУВАННЯ

Для Вашої
зручності
все можна
полагодити
телефонічно

ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ХАРЧОВІ ПАКУНКИ
ЛИСТИ
ТА ДОКУМЕНТИ

1-800-265-7189 • (416) 761-9105

НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата в Україну, Польщу та інші держави.

Найдешевші міжнародні телефонічні розмови.

Перепишуємо відеокасети і DVD.

Як посилати, літати чи телефонувати то тільки через „КАРПАТИ“